

ناقصه کمال

زوال هویت

یا جویدل و کیم لاله

یا صمد بر نیت

بد شمع نه تدلیف دیگر

مست

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E1091

زوال الحی و موت

اوج فصلدن عبارت

تیا تراویونی

ایلاک دفعه

اوله رق معارف نظارت جلیله سی رخصتیه طبع
اولمشد

هرحق طبع ایتدیره نکدر

بک اوغلنده حاجوپولو چارشوشنده ۱۳ نومرولی
شرق مطبعه بکده باصلمشدر

استانبول

۱۲۹۰

ایداره قیام و اعداء
مطبعه سید

زواللی هوچی

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

اشخاص

عطابك • • اون طقوز یاشنده و طبیه نك او ننجی
صنف طلبه سندن بردلی قانلی • • • • •
شفیقه خانم • • • • • اون درت یاشنده یرقز
خلیل بك • • • • • شفیه نك پدری
طاهره خانم • • • • • شفیه نك والده سی
شریقه خانم • • • • • قرمشو
تابنده • • • • • جاریه
حکیم • • • • • ۹ • • • • •

عطابك برنجی فصلده غایت سوسلی بر قوستومله
ایکنجی و او چنجی فصللرده یینه غایت سوسلی اولانغی
حالده مکتب البسه سیاه بولنه جق •

زوالی چو جوق

برنجی فصل

(زینتلیحه براوطه)

برنجی مجلس

شفیقه

یا لکر

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 2E.1091

بو قوش قدر کو کلدن دهنه عجایب حالر کچور! بن
دهانه آدم اولدم که ذهنده کندیمک بيله ایجه اکلایه
میه جنم بر طاقم خیالر بولنسون?
ایکی آی اول بو و قتلر نصل طانلی طانلی او یوردم. ایکی
آیدر کوزیمی اچوبده دنیای قرانلق کورم دیکم کون
یلیمورم. پک اعلا! عطا بوراده ایکن ارکن او یانهیم.
نه قدر ارکن او یانیرسه ضرری یوق یابر ساعت زیاده
پوزینی گوریرم. یابر ساعت زیاده او یانمینی بکلم

یا او مکتبه ایکن! .. عجبا نه کوره جکم? عجبا نه
بکلیه جکم? کیده کیده هیچ شبهه م قالمیور. محبت
مطلق بودر. کوزل اما بن نه جکمیده سوییرم نیچون
هر کیمیه کوزیمی قبادیقه رؤیاه کیرمیور? بابا حقه میده
سویورم. نیچون کندی اوده اولدیقه خیالی کوزمک
او کسده کز نمیور?

کچنده مکتبه گتدی. برای صکره کله جکینی پک اعلا
یلور گن هر گون پنه عجبا کلیورمی? دیه دل گی
ساعتده ایکی گره پنجره یه قوشیورم اننه بابام چهره
مدن طور مدن برشی اگلا مسون دیه قور قودن یرلره
کچورم. حاللی کمنندک صاقله قده ینه بر بشقه بلا!
اگلا سه عار مدن اگلا مسه گدر مدن اوله جکم. آه
بو مطابق محبتدن بشقه برشی دکدر

دون تابنده یه انسان نصل سوردیه سوردیه صوردم.
نه جواب ویرسه ای «سن یاشد، چوجق سزه کی
نه بيله جک» دیمسونی? بدلا بن یاشده چوجوق
سومکی نه بيله جک ایمش. سنک گی ینا قلم گردنمه
صارقه جق چکرم بورنمه یایشه جقده اندن صکره
سومکی او گر نه جکم. او یله می?
ساعت اون بره کلیور. حالا او یتمندی. ینه ایکنه ی

اوله دن کیده جک •ینه بن بیچاره برآی یوانی بکلیه-
 طوره جغم • ایکی گون اولسون طویه طویه یوزینی
 گورمک بیه نصیب اولم که •• نه قدرده جانم اغلامق
 استیور! امان • شمدی ینه نهم گوزلرمی قزارمش
 کورر قیامت قوپارر •! کلیور • آنک آیاق آتیشی
 ایشته ••••• ایاغنک سسنی ایشیدیر ایشتمز یوره مکه
 اوینامغه باشلادی •

ایکنجی مجلس

شفیقه خانم - عطابک

شفیقه خانم

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1091

سز مدیکز • یوره کم اوینادی •

عطابک

بن پک یواش کلشدم • شفیه

ضرری یوق • ضرری یوق لطیفه ایدیورم •

عطابک

بنی قور قوتدیکز ••• هواسرین افندیجکم • صباح
 وقتی نیچون بویه برعنریله اوتور یورسکز انه اسرکه
 سون • صفوق آیرسه کز صکره بز نه یاپارزاللریکزده
 حرارت وار • طورک خرقة کزی کتیریم •

شفیه

(گندی گندینه)

ینه هر طرف آتش کسندی • اویله الار گنده حرارت
 واردیور • بدرلو گندی ضبط ایده میه جکم •
 (عطایه)

امان او قدر تلاش اتمه • شمدی اوتیکی اوطه دن
 ایشیدیر لرده گر چکدن خسته ظن ایدر لر •
 عطا

الله کو ستر مسون! نه دن خسته اوله جقسکز بن نه گونه
 طور یورم • سزه کله جک علت استرسه بیک قات
 بویوسونده بکا کلسون! خسته لق حکیماره یاقیشور

حدتله

شفیه

صوص! کندیکه اویله فنا فنا شیر یورمه!

عطا

نه گو جندیکز • بن سزه دعا ایدیوردم •

شفیه

بکا اویله دعا لازم دکل • (گندی کندی نه)
 بنده دلیمی یم نه یم •

(گندینی طویلایه رق عطایه)

ماشالله سز بندن زیاده اویورسکز •

عطا (محزون محزون)

بن بو کجه هیچ اویومدم •

شفیقه

هیچ می او یومدک؟ بو وخته قدر یتاغنده نه یابدک؟

عطا

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1081

بن . . . بن در سینه با قدم .

شفیقه

حیله کار! نصل در سکه باقدک؟ او طه گده کتاب
یو قدر .

عطا

او طه مده . . . ها اگر چک . گتتاب یو قدی . گتتاب
لازم دکل . بن او قودیم در سلی یتاقد، ز همدن کچیریرم .
سنز . . . سنز بنم او طه مه نه وقت گیردیکز؟

شفیقه

بن سنک گبی حقیقت سنز می یم؟ هیچ یتاغکه راحتکه
باقه دن گوزلیمه او یقو گیر می؟

عطا

شفیقه

آه
نه! لیور سن؟

عطا

سونجمدن گوکله بر تحف حال کادی . هب گوزمک
او گندن رنکلی رنکلی نورلر او چیور . بیچاره
عطایی او قدر دوشونور سکز او یله می؟

شفیقه

(کندی کندینه)

ظلم یالان چیقمه جق . اوده بنم حاملده . . . شمدی
او گره نیرم . . . مطلق او گره نیرم .

عطایه

او قدر دوشونسه مچوقی؟ قاچ سنه در قرداش گبی
بیودک . بر بر مزدن بر کره اینجمنمک بن سنک گبی
حیله کار دکلم . طوغری سویلرم . بنده بو کیجه
او یومدم . لکن سنی دوشوندمده آنک ایچون
او یومدم .

عطا

بنیمی . . . بنیمی دوشوندیکز؟

یابن هر کیجه نه یاپیورم . هیچ یتاقد، در سنی از برلنوز
دوشونه دوشونه او قدر شکک ز همنه برلشدکه بر آی
صکره رسمکی پاپسم بر جز گیسنده بر قلنده اگسک
بولنمز .

شفیقه

خیانت سن ز همنکدن رسملر یامغه اکانیور سک او یله می
هیچ دوشونمیور میسن که بوسنه در سلرک بیته چک
ضابط اولوب چیقاجقسن؟ بنده اون درت یاشنی
طولدر ییورم . ذاتی شمدی یه قدر شفیه جوجقدر
دیه بزی بر بر مزدن آیرمیوردی . بر قاچ آی
صکره ده بر لکدی می قاله جغز؟

عطا

(لقر دینسی گسهرک)

آه یوق . . . یوق . . . خاطر مه اوپله قره قره
خیالار کتیره ! الله عشقنه صوص ! صکره بنی
غائب ایدرسک . شفیقه
نیچون او قدر تلاش ایدیورسک ؟ دنیاده کیم کیمدن
آیرلماش ؟ عطا

(کندینی طولایه رق)

سزه آیر یلق قو لایمی کلیور ؟ دوشونسه کز آ
کندیکی بیلدک بیللی بریرده بویورز .
شفیقه

گندی میز بیلدک بیللی ننه ملهده برابر دکلیسن ؟
ایشته ننه مدن آیرلدک . اوج ییلدیورسکا گور نیور .
نیچون برشی اولدک ؟

عطا

اولدم . . . اولدم چونکه . . . اوبشقه سز بشقه
سزکاه اقران گبی ایدک .
شفیقه

مکتبه بو قدر اقرانک وار . هیچ برندن ایرلدکی ؟
گر چک آنی آ اول احمد بکدن آیرلدک . بر برگری
قرداش کبی سور دیکز . نیچون برشی اولدک ؟

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 26.1091

عطا

نیچون برشی اولدک ؟ نیچون برشی اولدک ؟ اوپله
شیلر صور یورسکز که انسان بر در لو جواب بوله میور
ایکی سنه لک درس لومک امتحانی بردن کچیردم ینه
بو قدر سقلمدم شفیقه
(جدواعتنا یله)

کر چکدن جوابی بوله یورسک ؟ یوقسه . . .
یوقسه بولدیغک جوابی سویلکمی استیورسک ؟
عطا

آی افندیجکم ! نه وار که سویلک استیه می ؟
شفیقه

هیچ برشی یوقی ؟ طوغری سویلیورسک . . .
بنم . . . بنم باشم ایچون طوغری سویلیورسک ؟
عطا

مرحتسز ! بوگون جائه می قصدک وار ؟
شفیقه

کل ! شورایه کل یانمه . . . اوطور ! بنم دنیاده
سندن بشقه حالمی سویلیه جک کیمده م وارمی ؟
شمدی یه قدر قور قوبده ننه مدن بابامدن صاقلادیم
شیلری هب سکاسویلمز می ؟ کوکلده برخال وار آنیده

سکاسویلیه جکم - ذاتی اوحال سندن کلور
چاره سنی ینه سندن ایسته یه جکم - لکن ابتدا
صوره جقم شیلره طوغری جواب ویر!
(اعتنا ایله)

بنم باشم ایچون طوغدی جواب ویر!

عطا

شفیقه

الله الله!

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

خاطر کده میدر؟ بوندن ایکی آی اول...
تمام ایکی ای اول - او وقت دینبری ایکی گره درمکتبدن
کلیورسن - بوراده - ینه بو اوطاده - بر حکایه
کتابی او قویوردک عقلکه کلیدی؟ هانی بر پاشانک
بر قزی وارمش • قومشوسنک او غلنی سورمش •
صکره قزی بشقه سنه ویرمش • چوجق گندینی
اولدرمش • آنک اوزرینه قزده تلف ایش
ینه می خاطر ایله مدک؟ هانی حکایه اورایه کلیدی وقت
بن «سبحان الله بر قز ایستدیکي آدمه وار مافله تلف می
اولور؟» دیمشدم عطا
اوت شفیه

سن کنیدی او قدر طومنه چالشدک • طومنه مدک کوز کده
بر طمله یاش پیدا اولدی • یوزیکک اوزرنده گزانه جک

پر ارار کبی یواش یواش اوتیه برویه طوغری
یوریمکه باشلادی • ایشته ایشته ینه یوز کده طبق
آنک کبی بر طمله یاش کزیور • عطا
اوت شفیه

صقلمه! بنی دکاه! بن او کوندن بری سنی بتون
بتون بشقه درلو کوریورم •
(شدته النی طوته رق)

نه وقت یوز که باقسه کوز لک صانکه بنم عکسمی
غائب ایدوبده روح تسلیم ایده جک قدر محزون
طوریور • هانکی طور که دقت! ایتسه م بکا حال
دلله «سندن ایریلیرسه م اولورم» دیور؟ بنی
سویورسن او یله می عطا
براق! الله عشقنه بنی براق!
شفیه

دکاه! دهآبتردم • او کوندنبری کوز لک باقدقه
خیالنه برابر یورمکک محزون تلخی عکس ایدیورده
آنک ایچون بو قدر باغین طوریور صانیورم • حالکی
دوشوندکده «عطا دن ایریلیرسه م یشام» دیه یمین
ایتمکدن بشقه عقلمه داه برشی کلیور • سنی سویورم •
دکلی؟

عطا

آه یاربى نه یایدم که بنی بو قدر عزایله لایق گوردک؟
 ذاتی یو کا اولان محبتله دنیا ده گندمی هر کسدن
 بختیار ایدرم • شمدیده بنی سودیکنی ایشیدییورم •
 کندی آغزندن ایشیدییورم • سویلیورم • شفیه جغم!
 سنی سویلیورم • هم دنیا ده نه قدر سومک ممکن ایسه
 او قدر سویلیورم • شفیه
 سویلیورم • محبت سکا نه در لو حاللر کیتیریور؟ سویله!
 سویله! بافه یم •

عطا

نه در لو حاللرمی گتیریور؟ زمانی زمانه
 بکره مزکه •••••
 کون اولور یانه کسه که اعضامک هر بری آیری آیر یانمه
 باشلار • صانکه وجودمه علودن بر کوکله کیدیر لر
 یانمدن گتسه که جانم وجودمدن چکیلیر • چکلیکنی
 هر زرم آیری آیری حس ایدر هر طرفه خفیف بر دترمک
 کلیر گو کلم یرندن قو باحق ده ارقه گدن قوشه جق کی
 اولور • بص کونلر اولور • ذهنده یو لکه اولوبده سنی
 باشی او جمده اغلار گور مکدن بیو که دنیا ده بردوات
 بواهام • صکره اغلایه جفکی دوشونورم • سکا

آجیدیمدن کنیدی ده آجینمه باشلارم •
 دنیا ده نقد کوزل شیء گور سه م البته سنک بریر که
 بکره دیرم • صکره کور دیکم شینک بر طرفنده بر قصور
 بولورم • اوده کوزمدن دوشورینه یالکرسن قالیرسن
 او یقویه رؤیاده سنی کورمک امیدیه یاتارم • او یقودن
 خیالکی غائب ایتک قور قوسیه قالقارم • هر حال
 تعریف اولغز که نصل سویله یم؟

شفیه

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 2E 1091

سویله سویله؟ تعریف ایده بیلدیکک قدر سویله
 عطا

نه وقت سنی کور مسه م یا خود دوشونمه سم • کوکله ذهنه
 بر یوقلق بر قرا کلق چو گر • صانکه جانم بنده کم غائب
 اولمشده گندی کنیدی اجنبی قالمشم گبی اولور • صکره
 بردن بره خاطر مه کلیرسن اولوم دوشکندن قالقمش
 خسته گبی دنیا لر بنم اولور • صانکه وجودمه باشند
 اشغی بر صفا بز حیات طولار •
 شفیه

آه! بن بو قدر وقت چالشم • گو کلمدن کچن حساری بر درلو
 بریره طوبلا یوبده گندی گندیمه بیله اگلاده مدم • سن بلم
 نصل مقتدر اولوبده تعریف ایده بیلورسن • لسانک

گو کلمده می؟ اولادم بکم • شمدی لایقیله اولادم •

بنده سنی سویورم • عطا

اولیله شیلر سویله مه! بنی سو نچمدن اولدیره جکسن •

ضرری یوق سویله! سویله! انسانه دنیاده محبت

سوزینی سودیکینک آغزندن ایشدوبده فرخندن

اولمکدن بؤک سعادت می اولور؟ شفیه

یا محبت بوا یسه نیچون او قدر شکایت ایدر لر؟ انسانک یوره

گنی یا قمر مش • عقلنی آیر مش • تلفنه سبب اولور مش •

بن بولانت یولنه تلفده اولسه مغمونم بکم! الله آترسون!

بو قدر کمالک وار • هر شی بیلور سن • هر شی تعریف

ایدیور سن • بکاده او کر تسه آ • محبت نه در؟ انسانه

بودولت نره دن کلور؟ حکیم سن بویله شیلری سز

بیلیمینده کیم بیلر جک؟ عطا

افندیچکم! بز وجوده گلان علتلری بیلیمکه چالشیرز

روحک بولدیغی لذتلری نره دن اکلا یه لم؟

شفیه

آی! محبت روحده میدر؟ دیمک آخر ته ده بزمه برابر

کیده جک • عطا

شبهه یوق • شفیه

آه ایکی دنیاده بنی عطا دن آیر میان ربم بیلیم سکانصل

شکرا یده بیم • اونه! بک بابام کلور • امان یا نمدن آیریل!

شوراده برشی او قوا! بزی بریده کور مسون •

او خنجی مجلس

اولکیلر • خلیل بک

خلیل بک

چو جو قور! ارکندن قالمش سکرز • بوراده نه

یایور سکرز؟

شفیه

کتاب او قویورز بک بابا ختم •

خلیل بک

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

او قودیغکرز نه ایدی؟ باقمیم •

عطا

یکی چیقمش بر مجموعه افندم •••

خلیل بک

بیلورم آ • نره سنی او قوریودیکز؟ بنده دکله یم •

عطا

(کتابک بر طرفنی آچه رق)

امریقاده کی وحشیلر ••••

خلیل بک

(لتر دینسی کسه رک)

براق اولادم! بزم نه مزه لازم امریقاده کی وحشیلر؟

شونك فهرسته باق! ایچنده بردکنه جك شی بوله
پیلیر میسن؟ عطا

پیلانلرک صورت تعیشی

خلیل بک

کج! زیت یسونلر

عطا

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 3E.1091

اسباب ثروت

خلیل بک

اوزه گوره دکل او قوسه قد، فائده سی یوق

عطا

محبت! (کندی کندینه)

تحف تصادف!

شفیقه

(عطا ایله برآنده گندی کندینه)

خلیل بک

سبحان الله!

محبت می؟ او قوباقلم • آنک ایچون نه دیمشیر؟ چوق
گوزه لك گوتورر

عطا

(او قویهرق)

عالمده بیک در او احتیاج بیک در او مشقت بیک در او بلا

بیک در او آجی بیک در او علت بیک در او اولوم هب انسان

ایچوندر • خلیل بک

اما محبت تعریفی ها!

عطا

(او قویهرق)

جناب حق! ایسه قوللرینه بو قدر ابتلا لره قار شود نیاده

یالکز بر احسانی گور یلیور • اوده محبتدر •

خلیل بک

شمدی بر شیئه بکر رکبی اولدی

عطا

(او قویهرق)

عمرک مشاقی چکیلور سه بالکر محبت سایه سنده چکیلور •

حیاتک بر لذتی وار ایسه یالکز محبتدر محبت نه بیوک لذتدر که

انسان جفا سنده ده بر بشقه لذت بولور •

محبتله یشایانلر فصل یشاسه ممنون یاشیور •

محبت ایچون او انلر نصل اولسه ممنون او ایور • سر شمدی

بلکه محبت نه دن حاصل اولور دیه دوشونور سکر •

نه گزه لازم؟ کو کلکز ده محبت یوقی؟ پیدا ایتکه

چالیشک • وار می؟ اطر افکر مباقک • بر لری داغما

بهار کوکلری داغما شفق گورر سکر • هر یار اراق نظر

کزده جانلانور . برطوطی قوشی کسلییر سزه
طاتلی طاتلی کوکلکزك سیرینی صفاسنی سویلر . هر
بلوط کوز كزك اوکنده آچیلور . برتل کوملکه
دونر . سزه خیال میال سودیککزك سینده سنی کردنی
کوسترر . برتنها لقه بروحشته قالیکز می ؟ هیچ
چکنیک ! همان اویقویه یاتک کی دایما سودیککزك
شکنه تمثل ایتش بر جسم لطیف قلبیکرک اغوشنه
دوشمکه حاضر در . یولکزده بر مخاطره می
کور دیکز ؟ هیچ قورقیک ! همان ایلر و کیدک که دایما
سودیککزك قابله دو کلمش بر ملک مؤکل اطرافکرده
محافظدر . بر علت ایچون اولور بن مزارینک
اوستنده کی چیچکاری یاقانیه و باکوزلرینک یاشیله
صولایه جق بر رفیق روحانی موجود اولدیغنی
بیلیمک دنیادن راحتجه کتمک ایچون نه بیوک قوتدر !
عالمده کیم واردر که یاریله بر دوشکده بر ساعتده
اولمکه بتون حیاتی فدا ایتسون ؟

شفیقه

اوف خلیل بک

نه اولدک ؟ قزم ! شفیقه

نه بیلهیم ؟ بک باباجم ! حزین حزین شیلر یورمهکه
بر چارپندی کتیردی .

خلیل بک

بنده نه مناسبتسز آدمم . کلدیم چو جوقلرک راحتتی
بوزدم . او برشی دکلدر خانم قزم اسن مراقایته !
بن کیدهیم . براز باغچهده کزهیم شمیدی کچراویله
دکلی ؟ عطا ! یورک چارپندیسی برخستلق دکلدر ؟
عطا

خیرافندم خلیل بک

باق ! عطاده بنم کی سویلیور قزم ! مراقایته .
اوطورک ! سزاو طورکده ینه امریقاده وحشیلر کزله
اکلنک !

دردنجی مجلس

شفیقه . عطا

شفیقه

آه ! آز قالیدی اوستمی باشمی پارچه لیه جقدیم
انصافسز ! بنی بابامک یاننده اغلایه اغلایه یاقلریکه
دوشور و بده دنیا یه رسوای می ایده جکدک ؟

عطا

بن استیه رکی او قودم .

شفیقه

اما بیلیم سن نصل او قودک ! هله سکره کی لقر دیلر . . .

صانکه اغز کردن چیقده هه بری برعلو کسلیدیه
کلدی جکر مه یابشدی • الله اسر که سون! سکا بر حال
اولسه ده کندیمی تلف ایدیه جک اولسه م نصل اولور?
ایشته کوزمک او کندن هه او درلو بلار کچمکه
باشلادی •

قالق • قالق مکتبکه کیت بکم! بن بو کون یا چلدیره جفم •
یا بر مناسبت سزلک ایدیه جکم ایگیزده رذیل اوله جفز •
عطا

(محزون محزون)

دها بر قاچ ساعت وقت وار اما مادامکه امر
ایدیور سکر ••• شفیقه

امان بکم! الله عشقنه اولسون بکا مرحمت ایت!
تحمل بتون بتون تو کینیور • سن درسکه ده وقت
کچیر سن • بنم خیال کدن بشقه برا کنبه م یوقده
ینه فرقتکه صبر ایدیه جکم • طور اخیانت! بکا کیدر کن
بر یاد کار اولسون برا قزمیسک?

عطا

نه استرسک? امر ایت ایشته جانم •
شفیقه

صاچندن بر پارچه کسه م بیچمی بوزیلور می?

عطا

بوزیلور سه دنیا ییقلور دکلی?
(بوینی اوزادیر • شفیقه صاچندن کسر)

یابن ••• بن بر یاد کار استمزی می?
شفیقه

چوره می •••• عطا

(محزون محزون لقر دیسنی کسه رک)

چوره کزیمی?
شفیقه

اکلادم • مطلق عینی اوللی دکلی? هیچ سز آمده
قار شولغنی آینهجه برشی ویرر میسکر? آل! - لطیفه
ایورم - آل بکم! اوصاج پارچه سته نه دولت که
دائما سنکه برابر بولنه جق •

(عطا صاچی آنور چیقار • شفیقه گندی النده کی
صاچی او یوب آغلا یه رق مندره قپا نور • پرده ایتر)

ایکنجی فصل

(بر دیگر اوطا)

برنجی مجلس

خایل بک - طاهره خانم

خلیل بک

خانم! او یله سویلیور سن اما قزک حالتی کور مدکی?

طاهره

حائنی نه گوره یم؟ براز اغلادی • براز نازلاندی
او قدر د کلی؟ هانکی قزه اناسی باباسی سنی فلانه
ویره جکز دیرده قز سوئج کوستره • شفیه او قدر
تربیه سزمی که بزدن او تانسون؟ هانکی قز باباسندن
اناسندن آیریه جغنی ایشیدرده نمون او اور؟ شفیه
او قدر مرتسزمی که بزدن ایریه جغه هیچ تأسف
ایتمسون؟

بک سزه بوگونلرده برشی اولدی • قزک اودن
کیده جگنی دوشوند که عقلکرده باشکزدن کیدیور •
او کیدرسه اولاد سزمی قاله بقسکز؟ الله امانت
علی یوقی؟ ایشته اوده اون یاشنه کیردی •

خلیل بک

دکل ایکی کوزم شفیه صاغ اولسون راحت
اولسون ده نره یه گیدرسه گتسون • بن اوراسنی
دوشنم • چو جق نه قدر ایچلیدر بیلرسن • اولنمک
لقدیسنی سویلدیکمز وقت بنده ایسته مم دیدیکنه
اغلا دیغه باقدم • فقط بيلم دقت ایتدکی؟ سنک
اصرارینی گوردی • محزون محزون بکا باقدی •
بندن ده یوز بوله مدی • چهره سنه برقرانلق رنک

کلدی • گوزلرینه بر خفیف دومان چو گدی •
حالا اورنک کتیور • حالا اودومان کچیور • او قدر
ضعیفلیور که بیاهی هرگون وجودینک ارییان
یرلری کوزله فرق اولنیور • کوزلری دایما
طوپراغه باقیور • یوزنده کی رنک یاشدرمه گبی
طوریور • اون درت یاشنده چو جق سندن بندن
پیتاب اولمش • بیچاره یه بر حال اولمسندن قورقیورم •
چو جقک کوکانده بر سودا حس ایدیورم •

طاهره

الله الله! او یاشده چو جق سودایی نه بیله جک؟
ظاهر اون درت یاشنده معصوم لریده براقه لم استدلاری
کبی اولنسونلر • استدکاری آدمه وارسونلر •
اوله می؟ صکره دنیاده ننه نک بابانک نه لزومی قالیر؟
شهدی شفیه مثلاً قصابک چراغنی سویورم دیرسه
قولندن طوته لمده قویانه می آتیورم؟

خلیل بک

قصابک چراغنی دکل لکن اقرانندن برینی سورسه
نیچون ویرمه یمده سنک قرق یاشنده کی پاشاکه
ویره یم؟
بک اللهی سورسه لک اولیه مناسبستسز مناسبستسز لقردیور

طاهره

سویلنه ؟ پاشا قرق یاشنده ایتمش • دکل آ •
 و اوکه اولسون • شفیه نك زاره جغی آدم صانکه
 هیچ قرق یاشنه کیرمه جگمی ؟ اقرانی اونره ده
 بولوبده سوه جك ؟ بز نره ده بولوبده ویره جگز ؟
 خلیل بك
 مثلاً شمیدی عطا

طاهره

(لقدیسنی کسه رك)

بن بیلیمورم • سزك اصل مر امکنز قزی عطایه
 ویرمك • هیچ دوشونیمور میسکز ؟ او بر او گسنز
 چوجوق • اقربا کزدن اولدغیچون سز یانکزه
 آلدیکز • شفیه ایله شمیدی به قدر قرداش گبی
 بو یودیله هیچ اولندگدن صکره ارالته دیرلک
 اولورمی ؟ کیم اقرباسندن برینی آلمشده راحت
 ایتمش ؟

هم نصل کچینه جکزر ؟ عطا مکتبدن یوز باشی
 چیقاجق دکلکی ؟ بر یوز باشی معاشندن نه اولور ؟
 قزیکی خلایقه نه می ویره جکسن ؟

خلیل بك

خاتم حکیملرک قزانجی ایشتدکی ؟ عطا نه قدر

مستعد در بیلیمز میسن ؟ طاهره
 الله اسر که سون خسته لرده پاره آلوده جان بسلیه جك
 دکلکی ؟ خلیل بك

خسته می خسته ایدوبده پاره سنی آلمیه جق ایوا یتیمکه
 چالیشه جقد، آله جق • طاهره
 ایوا اولمایانلردن المز می ؟ خلیل بك
 آلیسه امکنك مقابلی آلیره •

طاهره

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 33,1091

بن او یله امکه قزانیلان پاره می استهم •
 خلیل بك
 یانصل پاره استرسن ؟ مطلق دولت خزینه سندن
 فقرا چیقندن کللی او یله می ؟
 طاهره

اونه بك ؟ آرتق بیلیمورم • خلیل بك
 طارملق لازم دکل • قونوشیورز • عطا یوز باشی
 چیقاجقه قیامته قدر یوز باشیلتمده قاله جق دکل آ •
 او بسلکه مقتدر اولنجه به قدر چوجقلرده بزمه
 برابر کچینور کیدر لر • شمیدی نصل اولیور لر ؟
 طاهره

شوسز قزلک عطایا استدیکنی نه دن بیلیمور سکز ؟

خلیل بك

بیلدیکم یوق • ذهنه او یله بر شبنم کلدی ده سو بیلدم

طاهره

شمدی شفیه یی چاغرر سورارز • او وقت سزده
اگلار سکر که قز نه کیمسه یی سویور • نه پاشایه
وار مقدن او قدر نفرت ایدیور •

خلیل بك

الله ویر سونده ایش سنك دیديكك گبی اولسون •

طاهره

شفیه! شفیه!

ایکنجی مجلس

اولکیلز • صکره شفیه

شفیه

(بخارجدن)

افندم!

طاهره

بورایه کله که آفرم!

شفیه

(او طه یه گیره رك)

بیورك آنه جكم ؟

طاهره

كل بنم جانم قزم! شورایه یانه او طور! شمدی بك
بابا کله پاشانك لقریسنی ایدیوردق

شفیه

خانم نه جكم! شفیه جفکردن او قدر بیقیدیکز می که
کیجه گوندز بنی او طه دن طیشاری اتمقدن بشقه
برشی دوشونمیسکر

طاهره

شوقنه یه باق! دنیاده هانکی انا بابا اولاددن بیقار?
پز سنك کتدیکنی استیور سه ق آجق سنك راحتك
سنك دولتك ایچون استیورز • بن نهیم قزم! سنی
دنیاده اك بیوك آدمك حر می کورمك استرم عیب
دکدر • باق سن کندی ائوا بکی کسندك دیکور سن •
الکله طوقان ایکنه لرك هر بری آیری آیری بنم جکر مه
باتیور • نیچون سنی قوالی خدمتکارلی دولتی سلطنتلی
کورمك استمیهیم ؟ الله شمدی ایانغزه بر قسمت
کوندردی که بیکده بر قولنه نصیب ایتز • پاشا
سنی کورمش حسنتی بکمش • عرفانکی
ایشتمش • برقات دهامیلی آرتمش استیور • آدمك
کیمسه سی یوق • بویاشنده قوج • قونازك خانم
افندیسی اوله جقس سن • قرق کشی سایه کده

کچینه جک • قرق گشی امر کله او تور و بقالقه جق
دهانه استرسن ؟ شفیه

آه ! کاشکی تابنده گبی خلائیکز او لیدم هر خدمتکزی
کوریدم ده بی بو اودن طیشاری چیقار مق خاطر گزه
کلییدی • طاهره

قر او یله مناسبه مناسبتسز سوز لر سویله ! بک باباک
لقر دینریکی ایشیدییورده خاطرینه بشقه شیر کایور •
از قالدی شمدوسنک ایچون غاوغا ایده جکدک •
شفیه

بک باباجغم ••••• خلیل بک

فنا برشی سویلدم قزم ! شفیه پاشادن پک نفرت
گوشتریور • شاید کوکلی بشقه برینی ایستورسه
اگلاسه قده آکا گوره حرکت ایتسه ک دیدم •

شفیه

(کنندینی طوته رق)

بک باباجغم ! بن نه آدمم که کو کلم بشقه برینی استسون •
سزدن هیچ اوبمازدم •

خلیل بک

قزم ! دنیاده انسانک باشنه هرشی کله بیلیر نه بیلیم ؟
ماشاء الله آرتق بیودک • مثلا سوقاقده برینی

شفیه

گوره بیلیر سین

بک باباجغم • نیچون او یله شیر سویلیور سکز ؟

خلیل بک

مثلا صاری قوناقدی احسان بک •• گوزل
دلی قانلی ••• هر کونده بنجره نک آلتندن کچور •

شفیه

الله بیلور آ عمرده بر گره قیافته بیلهدقت ایتدم •

خلیل بک

جانم دنیاده نه لر اولمز • مثلا ••••• بزم عطا •••••
بو قدر وقتدر برابر سکز بلکه •••

شفیه

(نهایت درجه ده بر اقدام ایله کنندینی ضبط ایدرک)

غایت امین بر طور ایله)

آ بک باباجغم عطا بنم قرداشم دکلکی ؟

خلیل بک

گر چکدن قرداشک دکل آقزم !

شفیه

(هیچ طورینی بوزمیه رق)

گر چکدن قرداشم • طاهره

(خلیل بکه)

گوردیکز می؟ افدم • باق نه قدر معناسز شبهه لره
دوشو یورسکز؟
شفیقه
(گندی گندینه)

اوف..... گوکلده بو قدر قوت اولدیغنی بیلمزدم •
بیلیم نصل پارچه لنمیور
خلیل بک
گیم بیلیر؟ دنیا ده بشقه انسان یوق دکل آ
شفیقه

والله بالله سزک باشکز ایچون بشقه برینی
دوشوندیکم یوق •
خلیل بک
آی بک اعلا پک اعلا ایشته اناقر نه یار سه گزی پاک !
ایشکزه بنم عقم ایرمیور • قارشم •
او چنجی مجلس
شفیقه خاتم - طاهره

شفیقه

نته جکم ! طاهره

نهر؟ قزم! شفیه

اذن ویرر میسکز؟ گوکلی آچه ینده اینه اولان
اسرار می او گیکزه دوکیم •
طاهره

قز نصل اسرار؟ سویله باقهیم •
شفیقه

طارلیه جکزه یمین ایدک! سویله یم •
طاهره

قزم! والله طارلم سویله! بنی یورک چارپندیسنه
او غرا ده جقس •

شفیقه

سزبک بابامک یننده سویلدیکم لقر دیلره ایناندیکز می؟
طاهره

نیچون اینامیم؟ یلان می سویلدک •
شفیقه

اوت •
نیچون؟
طاهره
شفیقه

بابامدن اوتاندم • ننه مک خاطرینی صایدیمده آنک
ایچون •
طاهره

بابا کدن اوتانمسهک؟ بنم خاطریمی صایمسهک یلان
سویلیه جکده ده نه دیه جکده؟

شفیقه

شمدی سویلیه جکم لقر دی بی سویلیه جکم •
نته جکم! سویورم •
طاهره

کیمی؟

شفیقه

عطا بکی

طاهره

قز! سن چلدیردکی؟ اونصل لقردی؟ شمدی «اونبم
قر داشم» دیوردک! نه قدر تمکینلی یلان سویلیور -
اون درت یاشنده چوجفک آغزنده سوهک
لقر دیسی نه گزییور؟ یارب! نه سویلیه جگمیده
شاشردم • یوق! اغلامه قزم! کل باقیم! کل سنکله
کیوزل گوزل لقردی ایدم ده هپسنه برچاره دوشو -
نورز • او برهوسدر قزم! کچر • کچر

شفیقه

خیر نه جگم • کچمیور • بن شو ضعیف وجودمده
نه قدر قوت وارسه بریره طویلادم • اوغراشدم چالشم
بر درلو کچیره مدم • بن کچمسنی استدم • چونکه
سزدن قور قدم • سزده کچمسنی استیورسکز • یلم
نه دن قور قیورسکز؟ مرادیکز بنم راحتیم دکلکی؟

طاهره

قزم! کچر • او بر چوجو قدر • پاشاده گوزل • پاشاده •
کنج • ده اوتوزسکز یاشنده • اوتوزسکز یاشنده
ارکک کنجس • قزم! نکاحدن صکره اگلارسک •
محبت نکاحدن صکره کلیر •

شفیقه

آنه جگم! نیچون بو قدر اوستمه وار ییورسکز؟ قز کزه
هیچ مرجهکزی یوقی؟ بنی پاشایه ویرمیکده اولدیرک
والله بالله قائلم •

طاهره

TDV ISAM

Kütüphanesi Arşivi

No

3E, 1091

یارب! بو چوجتمده می حالزی او کره نه جک نه ضرری
وار؟ محبتی بیلیور یا دنیا نك حائی او کر نمکله نه اوور؟
قزم! سن باباکک اسکی دوالتی حشمتی بیلمز سن •
بیلسهک سوزلرمی دهاقولای اگلاردک • شمدی
فقیر اولدق • اید، ایکی بیک غرشله کچینیور •
ضرری یوق کچینه لم • لکن باباکک بش گیسره بورجی
وار • صراف اولدی • شمدی وار ثلری ایستور لر
نکاح اولورسه پاشا سک باباکک صرفده کی سندینی
آغراق ویره جک • شمدی اگلادگمی؟ اوقیمتی
باباجفکک حبسلرده چوریدیکنی بنم کدرمدن اولدیکمی
نازلی قز داشکک یالین ایاق سوقاقلرده سورندیکنی
ایسترمیسن؟

شفیقه

آه! نه جگم! نه جگم! - برپارچه جک پراقده
کندیمی طویلایم - هیکزی جیسدن اولومدن

سور نمکدن بن می قور تاره جغم؟ بنی آنک ایچونمی
پاشایه ویرمک استیورسکز؟ فداو... اولسون.
کو کلم ده فدا اولسون • جانمده فدا اولسون • عطا
عطا ده فدا اولسون • یاپارم • بوندان صکره نه امر
ایدر سه گز آنی یاپارم • لکن سزه • سزه بر رجام
وار • حالمه مر حمت ایدک ده انی قبول ایدک تابن
پاشایه گیدنجه یه قدر عطا طویمسون! الله کزک
عشقنه طویمسون! ایکی اولاد گزک باشی ایچون
طویمسون

طاهره

طويورم . طويورم قزم ! سن امين اول ! كچر .
ايكي گوزم . دنياده هر شي كچر . برقاج گونده
از نو در سن . باق ايلارده نصل ممنون اوله جقسنده
بكادعا ايده جكسن . دنيا نك هر حال كچر . سن
كو كلكي اكلندرمه نك بر قولاييني بول ! بن براز
سوقاء چيقه يم . قوتاعه خبر ويره يم ده سمندي
آلسوتلر !
شقيقه

گیت ! نہ جاکم ! ہج بنی دوشنہ ! بن گو کلی
یتیم • بن گندیمہ بر چارہ بولور • م

درد نجی مجلس
شفیقہ صکرہ عطا

اوف مکر انسانک عمری چو جقلمندن عبارت
ایمش . مکر اندن مسکر مسی هب قبر عذاب جهنم
آتشی ایمش .

کتابدہ محبتی گیم باز مشہ یلان سویلیور • اللہ محبت
 لذتی دنیا دہ کی بلار ہ بدل دکل دنیا دہ کی بلاری محبت
 لذتہ بدل براتش •

آه ! عطا یا لکن او ظم سنده قاله جقدہ بن بشقہ سنک
قویلمده نصل یتہ جنم ؟ آہ

یوق! یوق! ینہ عقلم باشمدن کیدیور • ینہ وجودمک
هر زره سی آیری آیری اینغه قالقیور • بن
کیدہ میورده کنرندن عطایی می اولدیره جکم •

نه جگم ! نه جگم ! حیات صائبه ده عمری
یولکزه فدا ایتسم نه قدر ممنون اولیکمه سن ده
تعجب الدردک .

بویاشده ایکن اولمکه عاشق اولمش قدر محبت ایدوبده
آندن بیله محروم قاله جغم دیمک خاطرینه
کلردی؟

عطا عطا عجا حلی ایشیتدیک

وقت نه ديه جكسن؟ بكانه درلو لعتلرايده جكسن؟
 صوغو! اگر اه ايت بندين! اگر اه ايت بكم!
 گندگدن آيرلغه قاتلاندنم. گوكلدن آيرلغه قاتلانيرم.
 چكديكم عذابى طء يار سهك گيم بيليرنه حالمه كليرسن؟

عطا

(قبودن كيهرهك)

عجبا تعجيزنى ايتدم؟

شفیقه

(گندى كندينه)

عطا برآو كسك ايدى . ياربى نه قدر
 عذابك وار سه بنده مى تجربه ايد جكسن؟

عطا

سز شملى نره دن كلديكز؟

(عطا)

مكتبدن بيلمه كن سزه نه مژده لر كتيردم .
 بزى برق اچ آي صكره بر بر مزدن بلكه ايرر لر ديور .
 ديكر باقم . اير جقلرمي ؟ افنديجكم بنده ادم
 اوليورم . دونكي امتحاند ، برنجى چيقدم .
 خواجه لرمك هپسى عطا تركستانده برنجى حكيم
 اوله جق ديور لر . بوسنه حضور امتحانه بن

گيده جكم . ناظر بك افندي وعد ايتدى . درسلم
 بتديكى كى سراى حكيمكده الهجق . باقكز بوكون
 تعطيل دكله كن او نه مژده گتوره جكم ديدمده اذن
 ويرديلر . مكتهده طلبه دن برينه بو قدر رعایت
 ايتدكلر ينى ايشنديكزنى؟

شفیقه

(اجبار نفس ايله)

چكن سنه بو قدر ايلروده دكلدك

عطا

چكن سنه سكا محبتيم بو قدر ايلروده ميدى ؟ بزم گي
 تحصيل ايله او غراشانلره بيلمز سن كه محبت نه حاللر
 ويريبور . نه اويقو وار . نه راحت وار . نه دنيانك
 هيج برحالى دوشونمك وار . برسن . بردرس .
 ياذهنه كلن پارلاقلق ! خيالك عادتا بر گونش
 اوليور . گوكلك فكرمك هر نقطه سنى نور ايچنده
 براقبور .

ايريله اوج كون اولمديمى ؟ بلكه اوج ساعت
 اويقو ايو مدم . وجوديمه بر يور غونلق كلديمى ؟
 ايشته امانتك بوراده تا قلبمك اوستنده
 بر گره يوزيمه سور ييورم . اولز سه برا زده

قو قلیورم • هر طرف بکشدن جان بولورم • درسلايمه
اويله چالیشورم سنک ایچون چالیشورم

شفیقه

(گندی گندی نه)

اؤف طاش یرادلق انسان اولمقدن بیك قات
خیرلی ایش ؟ عطا

وقت کچیور • بک افندی غالباً کلیه جک •
مژده لرمی سز سولر سکز مکتبمه کتمککه مجبورم بلسکه
آی باشنه قدر کله مم • آدم اولمغه کیدیورم • سنک
سایه کده آدم اوله جنم • سنک ایچون آدم اوله جنم •

شفیقه

عطا

عطا

بیورک •

شفیقه

(اوزینه قوشوب بویانه صاریلهرق یوزینی
کوزینی اوزون اوزادی اوپد کدنصکره)
هایدی هایدی بکم ؟ الله سلامت ویرسون الله
یاردجک اولسون •

عطا

اونه قدر تلاش ! صا نکه بتون بتون آیر یله جغز کبی
شفیقه

(لقر دیسنی کسه رک)

کیت ! الله عشقنه گیت ! بنم باشم ایچون کیت !
(گندی گندی نه)

یار بی نه بولسه مده سولسه مم

(گندی طو پلا یهرق عطایه)

تحمیل ایده میه جکم • برشی یاهه جغم • سر مز طویله جق
کله ! آی باشنه قدر کله !

ینه بدلی بکلیورسن ؟ آل ! اوپ انره مدن ایسترسک
اوپده کیت !

(عطا محزون محزون آلتی قوqlار • چکیلیر)

الله ! بن بو قدر ازیته طیاننه بیله جک قوللر کندنم می

عطا

(قپودن دونر)

مطلق سسنده برشی وار • بکاسویلیورسن •

شفیقه

گیت دیورم • سکا حالمی آچدیغمه بنی پشیمان ایتمه می
چالیشوسن ؟

عطا

یوق؟ طارله! افندی بچکم • هیچ سنده تلاش گور رنده
نصل مراقایتم؟ لکن ینه بو نی بو کرم امر که اطاعت
ایدرم مراقلی مراقلی گیدرم • اشته گیدیورم •
اشته گتدم

شفیقه

آه! بوجان او مده کی صانجیده بی او الدی ریور • صباحدن
بری صانکه جکریمک هر دقیقه ده بر پار چه سی گسلیدی •
(شفیقه او کسور رک مندره پیغلور • پرده اینز)

﴿ او چنجی فصل ﴾

(بر دیگر او طه)

برنجی مجلس

شفیقه - حکیم - شریفه خانم

شریفه

جانم بک افندی! چو جق نصل؟

حکیم

اغر خانم بک اغر • الله بیلیر اما اقشامه صباحه یولجی
کورینور - بن عمر مده بو قدر شدتلی ورم گور مدم •
یکرمی بش کونک ایچند، لیچاره پی بیتدی گنلدی •

شریفه

یا دون خانمه ضرری یوق دیور دیکز؟

حکیم

بروالده یه جکر یاره ک گیده جک دیمک کیمک الذین کلیر؟
ذاتی بزم اک بیوک برایشه زده خسته نک اقر باسنه
تسلیدر • نه ایسه هر کیدیچی طنن ایتدی کهز گیتیمز
آجناب حق نه معجزه لر گوستر •

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi

No 38, 109

ایکنجی مجلس

اولکیلر • طاهره - سکره جاریه - خلیل بک

طاهره

بک افندی! بن برایی گوندر چو جوغک حانی
بکنیورم • گونده اوچ درت کره نوبت کایور ضمغ کبی
یابیشق ترلر دوگیور • او کسورکک هیچ آرقه سی
گسلیدیکی یوق امیدم اناه سکره سزه قالدی •

حکیم

براز زیاده جه شعفی وار • گوردیکلز علامتله هیپ
اندن کلیر • افندم او قدر مراق بیورمیک! ده! ماشا الله
کنج • عناصر یرنده بو یاشلرده نه خسته لقلر کچیر یلیر •

طاهره

بک باغین یانیور؟

حکیم

دکل افندم • شمعی براز طالیدی • دهاون دقیقه اول
طاتلی طاتلی قونوشیوردق •

تاسنده

(ایچری گیرر)

بوئد کره بک افندی یه ایش •

طاهره

(تڭره بی اچار)

صرافک سندی • قارشو افندده شفیه جفمک اولوم
دوشکرندده سورینه جکمی بیلیردی ؟
یاربی ! بولایی بشقه بر بدل ایله ده اوزر مزدن آلمغه قادر -
سک ! سوگیلی خرمنک گوزلرندن اویمش • های
بنم ایکی گوزلر مه طپراق طولاییدیه بوکو نلری
بو حاللری کور مییدم •

شفیه

آه ! نه جکم • نه دراو الکرده کی کاغد ؟ صرافک
سندی می کلدی ؟ الحمد للہ باری چکدیکم ازیتاربتون
بتون بوشنه کتمدی • سندی پاشامی کوندرمش •
انسانیتلی ایش • الله نه مرادی وارسه ویرسون •
بکا بو حالده بر بیوک تنلی اولدی •

طاهره

قزم اقربان او اولم یله شیار دوشونمه ! نه که مرحت
ایت ! های الله جانمی آسون •
شفیه

نه حکم ! نه چون کسندی کتمدی که انکسار ایدییورسن
بزی یتیم می براقه جقسین ؟

خلیل بک

(ایچری گیررک حکیمه)

تصل ؟

حکیم

ضبر رسز •

خلیل بک

(ترددله باشی صالایه رک)

بنم چو جوقدن امیدم کسیتلیور

حکیم

الله اسر که سون • سزاوک ارگنکی ایکن بو قد مراق
ایدر سه گز صکره قادیلره نصل مرام اولادیرز •

طاهره

(خلیل بکه تڭره بی گوسترک)

آلک !

خلیل بک

(تذکره یه کوز کز دیرد کند نه صکره سنده براب
اوچنده بورشدیرر یه اتار)
صاغلقله اولسون !

حکیم

ان شالله ایوسکز خانم افندی !
شفیقه

شکر اولسون • نصل اولدیغمی سز بندن ایوبیلور
سکز آ ؟

حکیم

برشیکز یوق افندی ! براز شو یله یاصدیغه قالمقار طایه نر
میسکز ؟
طیانه نیم ؟
شفیقه

(هر کس یی اغت یاتمه کلیر • یاصدیغی دوزادیر •
شفیقه قالمقار)

باق باباجم ! بو کون دها بنی سومدیکز یا ! انسانی
اوپمه او قشامغه آلدیرر لر الشدیر لر نه صکره بویه
قارشوسنده صوغوق صوغوقی طور لر ؟
خلیل بک

سودیم حاتم قزم ! ما شالله براز ایله کک وار • راحت سز

شفیقه

دکلسنا ؟

دکلم بک باباجم ! شو یاصدیغه طیاندیده دها زیاده
راحت ایتدم • شریفه خانم سزده بوراده مسکز ؟
باق سنک او کوزل شفیه جفک نه حاللره گیردی
شریفه خانم

اللهه امانت افندی ! کیف سزک • • • • انشا الله
عافیت بولورسون • ینه نازک وجودک یکی اچیلیمش
گوللره دوز •

حکیم

(ساعته باقه رق)

بند کز مساعده گزله گیده نیم ؟

خلیل بک

اقشامه تشریف ایدر میسکز ؟

حکیم

حاجت یوق افندی ! اقتضایدن علاجلری یازدم •
نصل قوللانه جققلرینی قالمیه تعریف ایتدم •
خانم افندی - اللهه امانت - او یله دایمانده حکیم
بولانه جق خسته لردن دکل •

(گندی کندینه)

اقشامه کلویده جنازه سمنی گوره حکیم

شفیقہ

سزده براز طیشاری کتسه گزا کلنسه گزده بن شوراده

کندی گندی او یوسه م •

TDVISAM

Kütüphanesi Arşivi

No 28.1091

تابنده

خاتم جقم! یا لکز نصل اولور؟

خلیل بک

صوص دلی! سنده بر طرفدن چو جوغی اوزمه!

چیقالم قزم چیقالم!

شفیقہ

آئنه جکم!

طاهره

قزم! افندم قزم!

شفیقہ

سز براز طورر میسکن؟

طاهره

طورهیم ایکی گوزم!

او چنجی مجلس

طاهره • شفیقه

شفیقہ

بیلور میسکن؟ بو کون عطا کله جک

شفیقہ

حالمزی بیچاره یه طویور میه جقدیکز • وعدایتدیکز •
خاطر کزدن چیتمدی یا؟ بن بو حالله کله جکمی بیلدمده
وعدمده طوردم •

طاهره

طویورم قزم! - های قهر اولدم - ینه نرودن
خاطر که کلدی •

شفیقہ

بن گندی بک ایو کور میورم • بنم ایچون بوغاز ایچنه
کتدی دیک! آئی برایشله بریره کوندرك! نه یایار سه گز
یا پک! بر چاره بولک! ایانمه کلسون • بر کرده ها کرر سه م
تحمیل ایدم • صکره سزکده طیاننه میوبده آجیه آجیه
تلف اوله جفکز اذیت نره او غرادیرم • کوزندن بنم ایچون
بر طمله یاش چیتدیغنی کوره جک اولور سه م • او دقیقه
او آنده اولورم • گو کسمی بغیریمی پاره لیه رک اولورم •
طاهره

کوندربرم • قزم! چاره سنی بولورم • ایکی کوزم!
لله عشقنه او یله محزون محزون باقوبده جکرمی برقات دها

یا قه ! اشته کیدیورم • شمدی تنبیه ایدرم • شمدی
چاره سنی بولورم • سن بر پارچه جق یات! پر پارچه جق
راحت ایت! ننه جکک سکا قربان اولسون •

شفیقه

یاتارم • یاتارم • سز بنم راحتی دوشونیور سه گز
سویلدیکم شیئک پر چاره سنه باقک!

دردنجی مجلس

شفیقه

یا لکز

(براز طوغریله رق)

اوف! یا بواقشامه یا خود یارین صباحه بتون بتون
آیریلق کورندی • اویله می؟
حکیم بنی اویقوده صاندیده شریفه خانم هپسنی
سویلدی •

یا لکز بکاسویلز لر • یا لکز ننه جکمه باباجغمه سویلز لر •
مکر دنیاده ادم الداتمقده برمرحت ایش!
یار بی عجبا قولک شفیفه یه اخرتده عذاب
ایده جکمیسن؟

ایکی ای اول بکا بری بوگون ورم دوشکرنده تلف

اوله جغمی خبر ویرسه این تور میدم نصل اینانه می؟
پکده کنج ایدم •

یوقدر چیچکلر ایکی اوچ گونده صولیور • بوقدر
قوشلر ایکی اوچ ییلده تلف اولیور • بدن گوجک
بوقدر چو جقلر اولیور • بونلرک هپسنی کورردم ده
ینه اولومی بردرلو کننیمه یا قشدره مازدم •

باباجغمک اطلسلرله صارمغه قیامدیغی وجود یارین
قائی قائی کفنلره بورینه جک ••••

ننه جککمک اینجنوردیه گندی قوجاغندن اسرکهدیکی
شفیقه یارین قره ظویر اقرده یاته جق ••••

عطاجغمک اوپمکه قیه مدیغی چهره یی یارین قورد لر
چپانلریه جک ••••

یار بی باباسنی حبسدن قورتارمق ایچون نفسنی فدا
ایدن قولکه مرحمت ایت! یار بی! ننه سنه قرداشنه
سفالت چکدیر مامک ایچون مزاره کیرن بیچاره یه
آجی!

آه! اولوم جانم منت • عطادن نصل ایریله جغم •
آه دنیا طور دجه ایریلق ••• محشره قدر هجران •••
ان شاء الله اولدیکمی ایشندیکی وقت اجیز • بکا

و فاسزاق ایتدی • اللهده یانه قومدی دیرده خیالیمی
بتون بتون خاطرنندن چیقار •

آه! یوق ••• یوق •••• بن عطادن آیریلیورم
خیالنده می آیرلسون! بن عطانک یوانه اولهیم اونی
و فاسزظن ایتسونده ارقه مدن بر طمله جق گوز یاشیده می
دوکسون! بن عطانک محبتله تلف اولهیم ده صوک
نفسده اولسون بر گره جک یوزینی ده می گور میهیم •
دلی گبی اننه مه ده بکا کوسترمیک! « دیه تن بهلر ایتدم •
بر گره جک یوزینی گوره یمده اغورینه بیک جان فدا
اولسون اونک قوجاغنده اولهیم ده الله ایسترسه
محشرده بیله دیرلیمسون •

استرم • کوره جکم • البته کوره جکم • اللهم براز
اجلدن امان ویر • بر دقیقه اولسون گورهیم • بی
حضورینه مایوس گتیرمه!

کوزلرم قرار ییور • وجودمه قوت قالمیور • اولوم
اولوم اطرافه یاقلاشدی • کوره میه جکم • آخرته
حسرت کیده جکم • آه! ننه جکم! ننه جکم ••••
(یتاغنه دوشر باییلور)

بشقی مجلس

شفیقه • خلیل بک • عطا بک!

خلیل بک

کل او غم! کل! تابنده بو کونلرده بر حال اولدی •
چلدیره جقمیدر • ندر؟ صبا حدن بری دنیانک
مناسبت سز لکنی ایسیور •
شفیقه بو غاز ایچنده دکل او غم!
عطا

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

خسته می?

خلیل بک

هم آغزجه خسته • باقمنک آیاغین بایغین سرلش
یاتیور •

عطا

آه!

خلیل بک

دهایکی ده نکاح ایتدک •

عطا

نکاحی ایتدیکنز •

(کندی کندی)

چو جو غی اولدیر دیر .. چو جو غی بن اولدیر دم
 یانه قوشار باغین حالنده اوصول ایله نبضنه باقار
 اوطورر بر رچته یازار

بک افندی! شوقی قیونک یاننده کی اجزاجی یه
 گوندرر میسکز؟ شمعی یاپدیر سو نلرده کتیر سونلر
 خلیل بک

کوندریم اولادم! بلکه جناب حق سنک واسطه کله
 شفا احسان ایدر

عطا
 ان شاء الله ان شاء الله نه یانه جق دیه صورار سه تجربه
 ایده جک دیسونلر . علاج سردجه در بلکه ویرمن
 خلیل بک

بک ایو او غم! یاربی! سن حالزه مرحمت ایت!
 عطا

(شتره سنی چقاروب بر طرفه اتلرق)
 عذاب ایچنده کی جان و جود نصل بار اولیور سه عذاب
 ایچنده کی وجود ده اثواب اولیله صقندی وریور ...
 بیلمم فلک بویله اون درد را و نطقوزر یاشنده معصوم
 لک یوقدر از یتلرله جاننه قیقمقدن نه لذت بو اور؟ اوف

شفیقه

(قولارینی اچهرق و طور انیق ایستیه رک)
 عطا! ... عطا! ... آه!
 (عطا قوجاغنه یتیشه مدن ینه دوشربا بیلور)

عطا

(نبضلارینی طوته رق)
 ده! ... ده! ... ده! ... برایکی نفسلک حیاتی وار . نبضلر سگته
 ایچنده . اغز صاغ طرفه مائل . کوز لر کتمش .
 الله خسته اغنه ده کوز لک ویرمش که یوزینی کورن ور مه
 عاشق اوله جق .

شفیقه

بکم! سن میسن؟ بکم! خیالات کور میورم آ?
 یاننده سن اوطور بیور سن!
 عطا
 شفیقه جغم! افندی شفیقه جغم!

شفیقه

بکم! عجب! نه قدر عمرم قاندی؟ عجب! ایکی ساعت
 سنی کور بیله جگمی یم؟ اه! باری بای نطق کلمه ده
 یوز که طویه طویه باقی بیلسم . طویه طویه ...

عطا

اللهم امانت

شفیقه

(لقر دیننی گسه رک)

یلان استم • حکیم سویندی • دین بنی او یورطن
ایتید • باشمک او جندہ اقشامہ یا چیقار یا چیقاز • تسلی
لازم دکل • سنک ایچون • آہ • • • سنک یانندہ دیہ جکدم •
سنک یانندہ او لیورم • منونم سنک صاقین • صاقین
صاقین بکا اخلامہ • صکر بنی آخرندہ دہرا حشیر ایدر مین
صقین • صقین سنک ایچون اولدی دیرلر سنایندہ
وجودمہ خندہ لق کلدی • انسان بویا • قدر بویا • ایش
عطا

(قبودن اندہ براوفاق شیشہ ایله گیرنک تابندہ یه) گیترا
چاپنک اول

(شیشہ پی آلدق دمنکره)

هایدی ایشک گیت ؟ دفع اول اورادن • شیشہ دمی
صوی خستہ نک باشی او جندہ کی فچکانہ قور

شفیقه

او علاج بنمی بکم

عطا

خیر! بیچاره چو جوق اسنی بر بنه زور له نکاح ایتدیلر ده •
بنم ایچون ورم اولدک اولیور سن اولیله می ؟

شفیقه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

آنی سکا کیم سویندی • • • • •

عطا

جانکله او غرا شور گنینه عطا یه اجیور سنینه عطا
گدرلنسون یینه عطا اغلامسون دیه ذهنکده تسلی ویره چک
سوزلر بویور سن • هر نفسک حیا تسکک بر بیوک پار چسنی
کتور ییور • اجل جکر لرینی پاره یور • عزرا یل او نازک
وجودیکی پنجه سنه آتش ازییور سن یینه عطا کی
دوشونیور سن همد عطا سندن صکره صاغ قالیر •
عطاسنک قره طوپراقلرده یاتدیغکه تحمل ایدرطن
ایدیور سن اولیله می ؟

(فتجانده کی صوی ایچر • فتجانی یه اورر پاره لر)

شفیقه

آه انه یاپنک ؟

عطا

هیچ ! ارقداش دکلنز ؟ یواہ حاضر اندم • آجیتا غنکده

یریمی ویراصقینه گیم کورسه گورسون • اولوم
دوشکنه الهدن بشقه کیمسه قاریشه مزبیم • سنک قدر
بیله عرم قالدی • باری روح تسلیم ایتدیکم وقت
بانکدن اوزاق دوشمیه یم •

شفیقه

عطا جغم گند کمی زهر لند؟ عطا جغم بوبلارک
هپسی بنم ایچونمی؟ باق طاعسنز شفیه سنک باشکه
نه لر گتیردی

شفیقه

بن تابنده بدلا سنک سوزیه اینتوبده مکتبه درنیدم •
باشمه کله جکلر او وقت کله جکدی • سن برای طوپراقلر
ده یانه جقد گنده خبرم اولیه جقدی • صکره طویه جقدم •
چلدیره جقدم • تیمارخانه لره دوشه جکدم • سنکله
برابر اولمکه دکل یولکده گندمی اولدیر مکه بیله مقتدر
اوله میه جقدم • اه! بزی بربرمزدن می اییره جقلردی؟
هیچ دوشونما مشارکه بو قدر برلشمش ایکی قلبی الهدن
بشقه کیمسه اییره ماز • الهدن بروقت اییره مز • اما
یرک اوستنده گزمیه جکمشزده اندر یانه جمشتر اما •
بود نیاده برلشمیه جکمشزده اوتنه کی دنیاده برلشه جکمشز

آنک نه فرقی اولور؟

(حیران حیران برازیوزینه باقدندن صاریلوب
اوتنه سنی بریسی اوپد گندن صکره بنم ایچون طاتلی جانی
فدا ایتدک؟ بنم ایچون قیمتی ننه جکندن بابا جکندن
ایریلیور سن؟ وجود مدن بشقه المده برشی یوق که تشکر
ایچون وانه فدا ایدیم •

شفیقه

بکم! شفیه دنیاده سنک اوغرینه اولسرنده گیمک
اوغرینه اولسون • کل! عالمک غنی کدرینی عالمده
براقلم! اینشمدی دنیانک الصوک کوشه سنه مسافر
اولدق یولجیلغمزدن محبتمزدن و صلتهمزدن • نه مزدن
بشقه برشی دشمنیه لم! اه! هانی بربریمزه حالزی
ییلدیز دیکز صباح نرده؟ دتیازه عمر استنیلورسه او یله
عمر استنیلور هانی او تو دیغک کتاب؟ محبتی نه کوزل
تعریف ایتیمشیدی

باق! محبت دنیانک هر یلاسنی اونوتدیره جق برلنت
دکلی ایمش؟ ایشه اولیورز • بزی ییلنلرک هپسی
ارقه مزدن اغلایه جق ده بزیه گوله کوله اولیورز
سویله! دنیاده بربرینی کر چکدوسون یکی ادم ایچون

بر رده یشامقدن بردقیقه ده اولمکدن بیوک لانت
دوشونه بیلور میسین

عطا

صوص! آه!

شفیقه

نه او ایورسن؟

عطا

بوزهر صانکه هر طمله سی ایچمه بر اژدر
گسلدی قوپاریور
(گوگسنی گوسترک)

شور الرمی قوپاریور اژدر اژدر
دیشلری آتشدنمیدر نه در؟ قوپاردیغی یرلردن هم قان
دوگیلیور • هم علو صاچلیور •
آه! زهر دکل آتش یاقدی • ایچریمی بتون
بتون یاقدی • آه یاربی جهنمی آخردن
قالدیردکه گوکله می آتدک؟

شفیقه

عطا! بکا بو حالکی کوسترمک ایچونمی یانمه کلدک •
بو یله هر دقیقه ده بر کره اولدیره چکنه باری الکی

بو کریمه صوقایدکه بردن بره جکرلرمی قوپاره ایدک •

عطا

طور! کوجنه! بن هیچ سنی بو حالکده اوزمک
استرمی می؟ ینه میورم • آجی بی ینه میورم • اکله!
اکله! نه قدر شدتلی اذیت سنک ایچون
چکیوزمده • تحمل ایله میورم • سنک یانده
چکیوزمده چکدیگمی سندن صاقلایه میورم •
صاقلایه میورم • آه! اک اینجه ظمرلرم بیه آیری
آیزی یرندن قوپایور • صانکه هر بری قوپدجه بر کره
جان ویریورم • بیلنرسن نه قدر شدتلی زهردی •
آه بشقه سنی ایستسم اجزاجی ویرمزدی که
بلکه ده ویرردی • او یله بروقتده • کیم دوشونه جک
عقلم، بوکادی کچنور کچور • مراق ایتمه! او اوم
حالی جان آجیسی از وقتده کچر
دنیا غمی کبی حیات قدر سوره جک دکل آ • آه!
حالامی بنم ایچون آغلیورسن؟ طمرلرنده کی قان
طوردی • گوزلریکک یاشی ینه دیک میور! کل! کل!
آه! بتدی • نه وارسه بتدی • نه آجی قالدی • نه جان
قالدی • گوزلره برفنا قراکلی چوگیور • سکا

باقیورمده ذهنده کی حیا لکدن بشقه برشی گوره
میورم *

اوليورم • قارشده سن اولسيدك لقرديه سويلمزد •
كل برگره ساچلر كي قوقلايم • بلكه وجودمه يراز
قوت كليرده يوز كي بردها گوريرم
اه! گيديورم • آرقه مدن چوق طورمه بني •••
بني بلكتمه! آه ••• شفيقمه! اوليورم • سنك •••
سنك يولنه اوليورم • سنك باتند، اوليورم •

(دوشدیکي آندہ تسلیم روح ایدر)

شفقة

♦♦♦♦ عطا! عطا

(نفسنی دکار • نبضہ باقر)

گتدی گتدی بکم گتدی

(سندہ لیکچرکے متاعہ من فرلا)

کلاک! کلاک! ارادہ کیسہ یوقی؟ ایشتمیور میسکز؟
التبی مجلس

اولکیر بربرینی • معاقب • خلیل بک • طاهره
خانم • شریفه خانم • تابنده

ظاهره

نه او ایورسن قزم!

شفقة

باقك! ايشته عطا عطا كندى • كندىنى
 زهر لىدى • بنم ايچون زهر لىدى • - بز بر بر مزى سوردك
 بن بن انكم بن انك حرمى نيم • پاشانك دكل
 • پاشانك حرمى اوليه جغم • كيم نه دير سه ديسون •
 ايكيمزى الله بر بر يز ايچون يراتمش • يراتدىغى وقت
 بر بر مزه نشانلانمش • حضور يه دهه برابر چاغردى •
 كليتك او طه مزى كندى ديوانده كندى چىمنده
 حاضر لمش • كور ييورم ايشته ايشته كوز مله
 گور ييورم • قره طوپراق دكل • هر طرفه كل
 دوشمش • هر طرفه بك بابا جغم كل بنى بر كره اوپ!
 كل! اخرت حتنى حلال ايت! نه جكم! نه جكم
 - صقين! صقين! جانمزا ايچون لقمه طاغتميك! دوكون
 شربى ويرك! فقرايه دوكون شربى ويرك! قزك -
 قيمتلى قزك - بوكجه كلين اوليور • ايشته
 ايشته بكم ياتيور بنى اكا الله ويرمش • الله
 كيمسه ايره مز كيمسه اللهك حكيمه قارشو طور مز
 بكم! بكم! بكم! بكم! چاغرييور سن? كليورم كليورم •

(یتاغہ پیغولہ ورق)

باق! باق! یانہ کلدہ کلوپور آخرتدہ
شفیقہ کھی کور یورسن؟ کلیورم • کج قالم •
قورقہ! قورقہ

آہ! بنم گبی! اولک ته قدر لذتی ایمش بیلسه گز
دنیاده بردقیقه قالمق استرمیسکز؟

آی • • • • • جالانده گوزلده نورلر اینیور •
(عطایه صاریلیر • یوزینی قوقلایه رق تسلیم
زوحایدیر)

زواللی چو جوق! خلیلک (گیدوب
نبضلرینی یوقلادقدن نفسنی دکلد گدنصرکه)
اللهم بزه بو گونیده می گوستردک؟ (طاهره یه)
قادرین معرفتی گوردکی؟ طاهره

صوص! امان • • • • • سنده آدم ازارلیه جق
زمانمی بولدک؟ بنم جکر پارم شو حاللرده یاتیور
سنک لقردیلهک بکافزمک اولوسنندن زیاده می تأثیر
ایده جک؟ قرم • • • • • بک باباسنی بورجدن
قورتارمق ایچون شهید اولان قرم • • • • •
خلیلک! آہ! آہ! • • • • •

(پرده ایتر)

۴۴

فیانی

برچارک مجیدیه در

خاصه كمال

زوال الحجب و كشف

اوج فصلدن عبارت

تياړو اوبونى



ايلاک دفعه

اوله ورق معارف نظارت جليله سى رخصتيله طبع
اوانمشد

هر حقى طبع ابتدايره نكدر

بك اوغلنده حاجوپولو چارشوسنده ۱۳ نومرولى
شرق مطبعه سنده باصلمشدر

استانبول

۱۲۹۰

زوال اللغات و جوف

او چ فصلدن عبارت

تیاترو او یونی

نا سه کار

ایلاک دفعه

ق. معارف نظارت جلیله سی رخصتیه طبع
اولم شد

هر حق طبع ایتدیره نکدر

بک اوغلنده حاجوپولو چارشوسنده ۱۳ نومرولی
شرق مطبعه سنده باصل شد

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No ۳۳.۱۰۹۱

استانبول

۱۲۹۰

اشخاص

عطا بك .. اون طقوز ياشنده و طبيه نك اوننجى صنف
 طابه سندن بردلى قانلى
 شفيعه خانم اون درت ياشنده بر قنر
 خليل بك شفيعه نك پدرى
 طاهره خانم شفيعه نك والده سى
 شريفه خانم قوم شو
 نابنده جاريه
 حكيم ۹

عطا بك برنجى فصلده غايت سوسلى بر قوستومله
 ايكنجى و اوچنجى فصللرده ينه غايت سوسلى و لديغى
 حالده مكتب البسه سيله بولانه جق .

زوالى چوجق

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

برنجى فصل
 (زينتليجه بر او طه)
 برنجى مجلس
 شفيعه
 (بالكرز)

بو قوش قدر كوكلدن دهنه عجاب حالار كچيور! بن دها
 نه آدم اولدم كه ذهفده كنديمك بيله اينجه اكلايه ميه جغم
 بر طاقم خيالار بولانسون ؟

ايكى آي اول بو وقتلار فصل طانلى طانلى اويوردم .
 ايكى ايسر كوزيمى آچوبده دنياني قراكلق كوره ديكيم كون
 بيلميورم . ك اعلا ا عطا بوراده ايكن اركن اويانه يم .
 نه قدر اركن اويانير سه م ضررى يوق يابر ساعت زياده
 يوزيني كوريرم . يابر ساعت زياده اويانيسي بكارم .

یا او مکتبه ده ایکن ۱. عجبانه کوره جگم ؟ عجبانه
 بکایه جگم ؟ کیده کیده هیچ شههم قالمیورم محبت مطلق
 بودر . کوزل اما بن نه جگمیده سویورم نیچون هر کجه
 کوزیمی قیادجه رؤیامه کیرمور ؟ باباجغمیده سویورم .
 نیچون کندی اوده اولدجه خیالی کوزمک اوکنده
 کز میور ؟
 کچنده مکتبه کیتدی . برآی صکره کله جگنی پک اعلا
 بیلیورکن هر کون پنه عجبانه کایورمی ؟ دیه دلی کبی
 ساعتده ایکی کره پنچره قوشیوردم انهم بابام چهره
 مدن طورمدن برشی اکلامسون دیه قور قومدن برلره
 کچورم . حای کندنن صافلامق ده پنه بر بشقه بلا ۱
 ا کلاسه عارمدن اکلامسه کدرمدن اوله جگم . آه ۱
 بو مطلق محبتدن بشقه برشی دکادر .
 دون تابنده یه انسان فصل سوردیه سوردیه صوردم .
 نه جواب ویرسه ای « سن یاشده چوجق سومکی
 نه بیله جگم » دیسومی ؟ بدلا ! بن یاشده چوجق سومکی
 نه بیله جگم ایش . سنک کبی یناقلرم کردنه صارقه جق جگم
 بورمه یاپیشه جق ده آندن صکره سومکی او کره نه جگم .
 اویله می ؟
 ساعت اون بره کایور . حالا اویامدی . نه ایکندی

اوله دن کیده جگم . پنه بن بیچاره برآی یولنی بکایه جگم
 طوره جگم . ایکی کون اولسون طویه طویه یوزینی
 کورمک بیله نصیب اولز که .. نه قدرده جانم افلامق
 ایستور ! امان . شمدی پنه نه هم کوزلری قزارمش کورر
 قیامت قویارر . آه کایور . آتک آتاق آتیشی . ایشته ۰۰ ایاغنک
 سسنی ایشیدیر ایشتمز یورکه . او یامغه باشلادی .

ایکجهی مجاس

شفیقه خام — عطا بک

شفیقه خانم

سزمیدیکز ؟ یوره کم اوینادی

عطا بک

بن پک یواش کلشدم . شفیقه

ضرری یوق ضرری یوق . لطیفه ایدیورم .

عطا بک

بنی قور قوتدیکز . هوا سرین افندیجکم صباح وقتی
 نیچون بویله بره تاربله اوتور بیورسکنز الله اسرکه سون .
 صغوق آلیسه کز صکره بزنه یاپارز . لار کزده حرارت
 وار طورک خرقة کزی کتیرهیم

شفیقه

(کندی کنده)

بته هر طرفم آتش کسـلـدی . او بیله الارکده حرارت
واردیور . بردرلو کندیمی ضبط ایده میه جکم .

(عطا)

امان او قدر تلاش اتمه . تمندی اوته کی اوطه دن
ایشیدیرلرده کرچکدن خسته ظن ایدرلر .

عطا

الله کوستر مسون ! نه دن خسته اوله جقسکیز؟ بن
نه کونه طوریهـورم ؟ سزه کله جک علت استرسه
بیك قات بویوسونده بکا کاسون ! خسته اق حکیملره
یانیشور .

شفیقه

صوص ! کندیکه اوله فنا فناشیلر یورمه !

عطا

نه کوجندیکیز؟ بن سزه دعا ایدیوردم .

شفیقه

بکا اوله دعا لازم دکل . (کندی کشدیه)
بن ده دایمی یم نه یم ؟

(کندینی طوپلایه رق عطا)

ماشاءالله سزبندن زیاده اویویورسکیز .

عطا (محزون محزون)

بن بوکیچه هیچ اویومدم .

شفیقه

هیچ می اویومدک ؟ بووقته قدر یتاغنده نه یادک ؟

عطا

بن . . . بن درسعه بافدم .

شفیقه

حیله کار! نصل درسکه باقدک ؟ اوطه کده کتاب یوقدی .

عطا

اوطه مده . . . ها کرچک . کتاب یوقدی . کتاب لازم .

دکل . بن اوقودغم درسلی یتافده زهمندن کچیریرم .

سز . . . سز بنم اوطه مده نه رقت کیردیکیز ؟

شفیقه

بن سنک کبی حقیقه سز می یم ؟ هیچ یتاغنده راحتکه باقه دن

کوزلریه اویقو کیررمی ؟

عطا

آه

شفیقه

نه اوابورسن ؟

عطا

سونجمدن کوکله برتحف حال کلدی . هپ کوزمک او کندن

رنکلی رنکلی نورلر اوچبور . بیچاره عطایی اوقدر

دوشونیورسکیز اوله می ؟

شفیقه

(کندی کندینه)

ظنم یالان چیقیمیه جق . اوده بنم حالمده . . شمدی
اوکره نیرم . . . مطلق اوکره نیرم .

(عطایه)

او قدر دوشونسه م چوقی ؟ قاچ سنه در قرداش کبی
بیودک . بر بر مزدن بر کره اینجندک بن سنک کبی حیلہ کار
دکلم . طوغری سویلرم . بن ده بوکیجه او یومدم . لیکن
سنی دوشوندیم ده آنک ایچون او یومدم .

عطا

بنیمی . . . ؟ بنیمی دوشوندیکیز ؟

یابن هر کیجه نه بایورم . هیچ نیاقدہ در سمی از بر لنور دوشونه
دوشونه او قدر شکک ذهمنه یرلشدی که بر آی صکره رسمکی
یایسه م بر جز کیسنده بر قلنده اکسیک بولنمز .

شفیقه

خیانت سن ذهنکده رسملر یاغغله اکلنیورسک اولایمی
هیچ دوشونمور میسن که بوسنه در سارک بیتہ جک ضابط
اولوب چیقاجقسن ؟ بن ده اون درت یاشنی طولدر بیورم .
ذاتی شمدی یه قدر شفیه چو جوقدر دیه بزی بر بر مزدن
آرمیورلردی . بر قاچ آی صکره ده بر لکده می قاله جغز ؟

عطا

(لقر دیسنی کسه رک)

آه یوق . . . یوق . . . خاطر مه اولایه قره قره
خیالار کتیرمه ! الله عشقنه صوص ! صکره بنی
غائب ایدرسن . شفیه

نیچون او قدر تلاش ایدیورسن ؟ دنیاده کیم کیمن
آرلماش ؟ دطا

(کندینی طویلایه رق)

سزه آریلق قولایمی کلپور ؟ دوشونسه کز آ
کندیکی بیلدک بیلہ لی بر پرده بویورز . شفیه

کندی می بیلدک بیلہ لی نه مله ده برابر دکلیسن ؟
ایشته نه مدن آبرلدک . اوچ بیلدیر سکا کورنمور .
نیچون برشی اولدک ؟

عطا

اولدم . . . اولدم چونکه . . . او بشقه سز بشقه . شفیه
سز کله اقران کبی ایدک .

مکتبه بو قدر اقرانک وار هیچ برندن ایرلدمکی ؟
کرچک آلتی آی اول احمد بکدن آبرلدک . بر بر کزی
قرداش کبی سوردیکیز . نیچون برشی اولدک ؟

عطا

نیچون برشی اولدک؟ نیچون برشی اولدک؟ اوله شیلر
صوریورسکیز که انسان بر در او جواب بوله بور ایکی سنه -
لک درس لر مک امتحانی بر دن کیردم نه بو قدر صیقلدم .

شفیقه

(جد و اعتنا ایله)

کرچکدن جوابی بوله میورسن؟ یوقسه
یوقسه بولدیغک جوابی سویلمکمی ایسته میورسک؟

عطا

آی افندیجکم! نه وار که سویلمک ایسته مییم؟

شفیقه

هیچ برشی بوقی! طوغری سویلمورسک

بئم . . . بئم باشم ایچون طوغری سویلمورسک؟

عطا

مرحمتمیز! بو کون جانم می تصدک وار؟

شفیقه

کل! شورایه کل یانمه . . . اطور! بئم دنیاده
سندن بشقه حالی سویلایه جک کیسه م واری؟
شمدییه قدر قورقوبده نه مدن بابا مدن صاقلادیغ
شیلری هپ سکا سویلمیزییم؟ کو کله بر حال وار آئیده

آئیده سکا سویلیه جکم — ذاتی او حال سندن کلور
چاره سنی نه سندن ایسته میه جکم — لکن ابتدا
صوره جف شیلره طوغری جواب وبر!

(اعتنا ایله)

بئم باشم ایچون طوغرو جواب وبر!

عطا

شفیقه

الله الله!

خاطر کده میدر؟ بوندن ایکی ای ۲۰۰۱ . .
تمام ایکی ای اول — او وقتدبری ایکی کره درمکتبدن
کلیورسن — بوراده — نه بو اوطاده — بر حکایه
کتانی او قوبوردک عقالنه کلدیمی؟ هانی بر پاشانک
بر قیزی وارمش . قومشوسنک ارغانی سورمش .
صکره قزی بشقه سنه ویرمشلر . چوجق کندی
اولدیرمش . آنک اوزرینه نزده تلف اولمش .

ینه می خاطرلیه مدک؟ هانی حکایه اورایه کلدیکی وقت
بن « سبحان الله بر قز ایستدیکی آدمه وارماغله
تلف می اولور؟ » دیمشدم .

عطا

شفیقه

اوت

سن کندی او قدر طوغره چالشدک . طوته مدک کوزنده
بر طمله یاش پیدا اولدی . یوزینک اوزرنده کزانه جک

یر آرار کبی یواش یواش اوتدیه بری به طوغری یوری که
باشلادی . ایسته ایشه یوزکده طبق آنک کبی بر طمله
یاش کزیور . عطا

اوف شقیقه

صیقله ! بنی دکه ! بن اوکوندن بری سنی بتون بتون
بشقه درلو کوریورم .

(شدتله النی طوته رق)

نه وقت یوز که بانسه کوزلرک صانکه بنم عکمی
غائب ایدوبده روح تسلیم ایدم جک قدر محزون طور یور .
هانکی طور که دقت ! ایته هم بکا حال دلیله « سندن
آیرایلرهم اولورم » دیر . بنی سویورسک او یله ی ؟

عطا

FDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1081

براق ! الله عشقه بنی براق !

شقیقه

دکه ! دها بتردم . اوکوندن بری کوزلرک باقدچه
خیالله برابر یوره کک محزونلغی عکس ایدیورده آنک
ایچون بو قدر باینین طور یور صانیورم : حالکی
دوشوند کجده « عطا دن آیرایلرهم یشام » دیه یمین
ایتمکدن بشقه عقاله دله برشی کلپور . سنی سویورم .

عطا

آه یار بی نه یایدم که بنی بو قدر عنایتله لایق کوردک ؟
ذاتی بوکا اولان محبتله دنیاده کندی هر کسدن بختیار دد
ایدرم . شمدی ده بنی سودیکنی ایشید بیورم . کندی آغزندن
ایشید بیورم . سویورم . شقیقه جغم ! سنی سویورم .
هم دنیاده نه قدر سومک ممکن ایسه او قدر سویورم .

شقیقه

سویورسن ؟ محبت سکانه درلو حاللر کتیریور ؟ سویله !
سویله باقیم . عطا

نه درلو حاللری کتیریور ؟ زمانی زمانه
بکزمه منکه

کون اولور یانمه کاسه ک اعضامک هر بری آیری آیری
یانمه باشلار . صانکه وجودمه علودن بر کرملک
کیدر لر یانم دن کتسه ک جانم وجودم دن چکیلیر .
چکادیکنی هر زرم آیری آیری حس ایدر . هر طرفه
خفیف بر تترمه مک کلیر . کوکلم یرندن قوپا جق ده
ارقه کدن قوشه جق کبی اولور . بعض کونلر
اولور : زهنمه بولکه اولوبده سنی باشی
اوجده اغلار کورم کدن پیوک دنیاده بر دولت
بولمام . صکره اغلیه جغکی دوشونورم . سکا

آجید یغمدن کندیده آجینه به باشلارم .

دنیاده نه قدر کوزل شی کورسام البته سنک بریرکه
بکزه دیرم . صکره کوردیکم شیک بر طرفنده بر قصور
بولورم . وده کوزمدن دوشرینه یالکز سن قایرسک
اویقویه رؤباده سنی کورمک امیدیه یانام . اویقودن خیالکی
غائب ایتک قورقوسیه قاقارم هر حال تعریف وانز که
نصل سویله یم ؟

شفیقه

سویله سویله ا تعریف اید بیلدیک قدر سویله

عطا

نه وقت سنی کورمسهم ویاخود دوشونمسهم . کوکله
ذهنه بر یوقق بر قراکق چو کر : صانکه جام بنایکم
غائب اولمش ده کندی کسده اجنبی قالمشم کی
اولور . صکره بردن بره خاطر مه کایرسک اولوم دوشکندن
قالمشم خسته بی دنیالر بنم اولور . صانکه وجودمه
باشدن اشاغی بر صفایر حیات طولار .

شفیقه

آه ! بو قدر وقت چالیشدم . کوکلرن کچن حسالری
بریره طویلایوبده کندی کندیه بیله ا کلادمدم .
نصل مقتدر اولوبده تعریف اید بیلورسک . لسانک

کوکلده می ؟ ا کلادم بکم . شمدی لایقیله ا کلادم .

عطا

بنده سنی سویورم .
اوله شیلر سویامه بی سونجمدن اولدیره جکسک .
ضرری یوق سویله سویله ا انسانه دنیاده محبت
سوزینی سودیکنک آغزندن ایشیدوبده فرحندن
اولمکدن بیوک سعادت می اولور .

شفیقه — یا محبت بوایسه نیچون اوقدر شکایت ایدر لر انسانک
پوره کنی یا قارمش . عقلانی آلیرمش . تلفنه سبب
اولورمش ، بن بو لذت بولنه تلف ده اولسم ممنونم
بکم ! الله آرترسون ا بو قدر کلاک وار . هر شی
بیلورسک . هر شی تعریف اید بیلورسن . بکاده
او کرتسک آ . محبت نه در ؟ انسانه بو دولت نره دن
کلور ؟ حکیم سک بویله شیلری سز بیلمینجه کیم ییله جک
عطا — افندیچکم ! بزوجوده کلان علتلری بیامکه چالیشرن
روحک بولدنی لذتلری نره دن اکلادم .

شفیقه

آی ! محبت روحده میدر . دیمک آخرته ده بزمله
برابر کیده جک .

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 281091

عطا

شفیقه

شبهه یوق .
آه ایکی دنیاده بی عنادن آیرمیان ربم بیلم سکا نصل

شکرا یدیم. اونه ! بک بابام کلپور. امان باندن آریل !

شوراده برشی اوقو ! بزی بربرده کور مسون.

او چنجی مجلس

اولکیر . خلیل بک

خلیل بک

چو جقلار ارکندن قالقمش سکنز . بوراده نه پایور سکنز ؟

شفیه

کتاب اوقویورز بک باباجم .

خلیل بک

اوقودینکزنه ایدی ؟ باقمیم .

دطا

یکی چیقش برمجوءه فدم . . .

خلیل بک

بلیورم آ . نره سنی اوقویوردیکز ؟ بنده دکله یم .

دطا

(کتابک برطرفی آچهرق)

امریقا . کی وحشیلر . . .

خلیل بک

(لقر دینی کسهرک)

براق ایلادم ! بزم نه مزه لازم امریقاده کی وحشیلر ؟

شونک فهرستنه باقی ایچنده بر دکنه جک شی بوله

دطا

پایریمسین ؟

ییلانلرک صورت تعیشی

خلیل بک

کج ! زینت یسونلر . . .

دطا

اسباب ثروت

خلیل بک

اوزه کوره دکل اوقوسه قدده فائده سی یوق

دطا

محبت ! (کندی کندی نه)

تحف تصادف !

شفیه

(عا ایله برآنده کندی کندی نه)

خلیل بک

سبحان الله !

محبتی ؟ اوقوباقه لم . آنک ایچون نه دیشلر ؟ چوق

کوزه لک کوتورر

(وقویه رقی)

عالمده بیک درلو احتیاج بیک درلو مشقت بیک درلو بلا

بیك درلو آجی بیك درلو علت بیك در او اوام هب انسان

ایچوندر . خلیل بك

اما محبت تریبی ها !

عطا

(اوقم ورق)

جناب حقك ایسه قوللر نه بوقدر ابتلا لره قارشو دنیاده

یا لكز بر احسانی کوریلور . اوده محبتدر .

خلیل بك

شمدی بر شیئه بکزر کی اولدی .

عطا

(اوتوبه رق)

عمر ك مشاقی چکیلور سه یا لكز محبت سیه سنده چکیلور حیاتك

برلدنی وار ایسه یا لكز محبتدر محبت نه بیوك لنددر

كه انسان جئاسنده ده بشته برلدت بولور .

محبتله یشایانلر نصل یشاسه ممنون یاشیور

محبت ایچون اولنلر نصل اولسه ممنون اولیور سز

شمدی باكه محبت نه دن حاصل اولوردیه دوشونور سکز

نه كزه لازم ؟ كوكلكزده محبت یوقی ؟ پیدا ایتكه

چالشك وارمی ؟ اطرافكزه باقك یرلری دأغا

بهار كوكاری دأغا شفق کورر سکز هر یاپراق نظر

كزده جانلانیر . بر طوطی قوشی كسبایر سزه طاتلی

طاتلی كوكلكزك سربنی صفافی سویلر هر بلوط

كوزكزك او كنده آچیاور بر تل كوكلككه ونر سزه

خیال میال سودیكلكزك سینهنی كردنی كوستر .

برتنهالنده برو حشته قالدیکز می ؟ هیچ چكیمك همان

اویقویه یاتك كه دأغا سودیكلكزك شكلنه تمثیل اینش

بر جسم لطیف قلدكزك آئوشنه دوشكه حاضر در

یولكزده بر مخاطره می كوردیکز ؟ هیچ قورقك همان

ایلرو كیدك كه دأغا سودیكلكزك قابله دوكلش بر ملك

اؤكل ادارا فكزده محافظدر بر عاشق ایچون اولور كن

مزرینك اوستنده کی چچكلری یا قانیله ویا كوزلر بك

یاشیه صولای جق بر رفیق روحانی موجود اولدنی

یلمك دنیا ن راحجه كیتك ایچون نه بیوك قوتدر !

عالمده كیم واردر كه باربله بر دوشكده بر سائنده اولكه

بتون حیاتی فای ایتسون ؟

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 2E.1091

خلیل بك

اوف . . .

نه اولدك ؟ قیزم

شفیقه

نه بیادیم ؟ بك با ایچم ؛ حزین حزین شیلر یوركمه

بر چارپنی كتیردی .

خایل بك

بنده نه مناسبه منم آدم . کلام چو جو قلك راحتى
 بوزدم . او برشى دكـدر خانم قزم : سن مراق ايمه !
 بن كیده بم . براز بغچه ده كزيم شمدى كچراويله دكلمى ؟
 عطا ! يورك چارپنديسى برخستاق دكلم ؟
 عطا

خایل بك

خيرافندم : . . .
 باق : عطاده بنم كى سويلور قزم ! مراق
 ايمه . او طورك ! من او طورك ده يته امريقاده
 وحشيلر كزله اكلنك !

دردنجی فصل

شفیقه . عطا

شفیقه

آه آزالدى اوستى باشمى پارچه ليه جقدم انصاف من !
 نى بابامك يانده اغـلايه اغـلايه اياقلىكه دوشور و بده
 دنيايه رسواى مى ايد جكدك ؟
 عطا

بن استیهر کی او قودم .

شفیقه

اما بيلمز سن نصل او قودك ! هاله صك ره
 افرديلر .

صانكه اغزكدن چيقه دجه هر برى برعلوكسلدى ده
 كلدى جكرمه بایشدى . الله اسركه سون سكا بر حال
 اولسه ده كندى تلف ايد جك اولسه من نصل اولور ؟
 ايشته كوزمك او كندن هب اودرلو بلالر كچمكه
 باشلادى .

قاق . قالق مکتبه كيت بكم ! بن بوكون
 ياچلدیره جنم . يار مناسبه منك ايد جكم ايكيزده رذيل
 اوله جغز .

عطا

(محزون محزون)

دها برقاچ ساعت وقت وار اما مادامكه امر
 ايد يورسكز . . . شفیقه

امان بكم ! الله عشقنه اولسون بكا مرحمت ايت
 تحملم تون بتون توكنيور سن در سكله ده وقت كچير رسن .
 بنم خيال كن بشقه براكلجه هم يوق ده يته فرقتكه
 صبر ايد جكم . طور خيانت بكا كيدر كن بريادكار اولسون
 براقزميسك ؟

عطا

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi

No 3E.1091 نه استرسك ؟ امر ايت ايشته جانم .

شفیقه

صاچكدن بر بارچه كسه هم بچمى بوزياورى ؟

عطا

بوزیلورسه دنیا یی قیلور دگلی ؟
(بونی اوزادیر . شفیه صاحندن کسر)
یابن . . . بن بریادکار استمزمی ؟
شفیه

عطا

(محزون محزون لقر دیسنی کسه رک)

شفیه

چوره می
چوره کز می ؟
اکلادم . مطلق عینی اولدی دگلی ؟ هیچ سز
آدمه قارشولغنی آییجی . برشی برر میسکز ؟ آل ! - لطیفه
ایدیورم — آل بکم ! اوصاج پارچه سزه نه دولت که
دائما سنکا . برابر بولنه جق .

(عطا صاحی آلور چیقار . شفیه کندنی انده کی
صاحی اوپوب آغ-ایله رق مندره قپانور . پرده اینر)

ایکجی فصل

(بر دیکراو طه)

برنجی مجلس

خلیلک . طاهره خانم

خلیلک

خانم ! او یله سویلورسن اما قزک حانی کور مدکی ؟

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 251091

طاهره

حانی نه کوریم ؟ براز اغلادی . براز نازلاندی
او قدر دگلی ؟ هانکی قزه اناسی باباسی سنی فلانه
ویره جکز دیرده قز-سویج کوس-تر . شفیه او قدر
ریا سزمی که بزدن اوتامسون ؟ هانکی قز بابا سندن
اناسندن ایرله جفنی ایشیدرده ممنون اولور ؟ شفیه
او قدر مرحت سزمی که بزدن ایرله جفنه هیچ تأسف
ایتمسون !

بک سزه بوکونلرده برشی اولدی . قزک اودن
کیده جکنی دوشوندکجه عقل-کزده باشکزدن کیدیور .
او کیدرسه اولاد سزمی قا-جقس-کز ؟ الله امانت
تلی یوقی ؟ ایشه اوده اون یاشنه کیردی .

خلیلک

دکل ایکی کوزم . شفیه صاخ اولسون راحت
اولسونده زیه کیدرسه کتسون . بن اوراسنی
دوشتم . چوجوق نه قدر ایچلیدر بیلسک . اولمک
لقر دیسنی سویلیدیکمز وقت بنده ایستهم دیکنه
اغلاذیغنه باق-دم . فقط بیلم دقت ایتمدکی : سنک
اصرارینی کوردی . محزون محزون بکا بقدی
بندنده یوز بوله مدی . چهره سزه بر قرا کتورنک

کلدی . کوزلرینه بر خفیف دومان چوکدی . حالا اورنک
کتیور . حالا اودومان کچمیور . او قدر ضعیفیور که
بیانگی هر کون وجودینک اریپان برلری کوزله فرق
اولنیور . کوزلری دائماً طوپراغه باقیور . یوزنده کی
رنک باپشدرمه کی طورییور . اون درت یاشنده
چو جن سندن سندن بیتاب اولش . بیچاره به بر حال
ارلسندن قویورم ، چرجو غک کوکلنده برسودا حس
ایدیورم ؟

طاهره

الله الله ! او یاشده چو جوق سودایی نه بیله جک ؟ طاهر
اون درت یاشنده معصوملریده براقلم استدلکاری کی
اولسونلر ، استدکاری آدمه وارسونلر . اولیله می ؟
صکره دنیاده ننه نک بابانک نه لزومی قالیر ؟ شمدی شفیه
مثلاً نصابک چراغی سویورم دیرسه قوا بدن طوته لده
قوینه می آتیورم ؟

خایل بک

قصابک چراغی دکل لکن اقراندن برینی سورسه نیچون
ویرمه یده سنک قرق یاشنده کی پاشا که ویریم ؟

طاهره

بک اللهی سورسه ک اولیله مناسبتمز مناسبتمز لقر دیلر

سویله ؟ پاشا قرق یاشنده ایمش . دکل آ . ولوکه
اولسون . شفیه نک واره جغی آدم صانکه هیچ قرق
یاشنه کیرمیه جکمی ؟ اقرانی اونزده بولوبده سوو جک ؟
بزنزده بولوبده ویره جکز ؟

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 378.1081

خایل بک

مثلاً شمدی عطا

طاهره

(لقر دیسفی کسه رک)

بن بیایورم . سزک اصل مرامکزی قزی عطابه ویرمک .
هیچ دشونمیه میسکز ؟ او بر او کسز چو جوق .
اقربا کزدن اولدیغیچون سز یانکزه آلدیکز . شفیه
ایله شمدی به قدر قرداش کی بویودیلر هیچ اولندکدن
صکره ارالرنده دیراک اولورمی ؟ کیم اقرباسندن
برینی آلمده راحت ایتش ؟
هم نصل کچینه جککار ؟ عطا مکتبدن یوزباشی چیقاجق
دکلی ؟ بر یوزباشی مماشندن نه اولور ؟ قزیکی
خلاقه می ویره جکسک ؟

خایل بک

خانم حکیملرک قرانجی ایشتم کی ؟ عطا نه قدر

مستعددر بیامزمیسک . طاهره

الله اسر که سون خسته لردن پاره الویده جان

بسایه جک دکلی ؟ خلیل بک

خسته بی خسته ایدوبده پاره سفی المیه جق

ابو اتم که چالیشه جق ده اله جق .

طاهره

ابو اولیانلردن المزمی ؟ خلیل بک

آلیرسه امکنک مقابلی آلیر .

طاهره

بن اولیه امکله قزانیلان پاره بی ایسته مم .

خلیل بک

یانصل پاره ایسترسک ؟ مطابقا دولت حریه سندن فقرا

چیقنندن کللی اولیه بی ؟ طاهره

اونه بک ؟ آرتق بیلمیورم . خلیل بک

طارلق لازم دکل . قونوشیورز . عطا یوزباشی

چیقاچقه قیامته قدر یوز باشیاقده قاله جق دکل آ .

اوبسکه مقتدر اولنجیه قدر چوجقلرده بزمله برابر

کچینور کیدرلر . شمدی نصل اولیورلر ؟

طاهره

شو سز قزک عطای استدیکنی نه دن بیلیورسکز ؟

خلیل بک

بیلیدیکم یوق . ذهنه اولیه برشبه کلیدنه سویلدم .

طاهره

شمدی شفیه بی چاغرر صورارز . اووقت سزده اکلار .

سکز که قز نه کیسه بی سویور . نه پاشایه وارمقدن او

قدر نفرت ایدیور .

خلیل بک

الله ویرسونده ایش سنک دیدیکک کبی اولسون .

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 28.1091

ر .

شفیه ! شفیه !

ایکینجی مجلس

اولکیلر . صکره شفیه

شفیه

(خارجدن)

افندم !

طاهره

بورایه کلهک آقزم !

شیه (و طیه کیرمک)

بیورک آتته جکم !

طاهره

کل بنم خانم قزم! شورابه یانه او طور! شدی
بك بابا كله پاشانك لقردينی ایدیوردق
شفیقه

خانم نه جکم! شفیه جغه کزدن او قدر بیقدیکزی
که کچه کوندز بی او طه دن طیشاری آغدن بشقه
برشی دوشو میورسکز

طاهره

شوقته یه باق! دنیاده هانکی انا بابا اولادندن
بیزار! بزسك کیتدیکی استیورساق آنجق سنك
راحتك سنك دولتك ایچون استیورز. بن نهیم
قزم! سی دنیاده اك بیوك آدمك حرمی کورمك
استرم عیب دکلدر. باق سن کندی اثواکی کندك
دیکیورسن. الکه طوقنان ایکنه لرك هربری آری
آری بنم جگرمه بایور. نیچون سنی قولی
خده تکارلی دولتی سلطنتلی کورمك استیمیم?
الله شمدی ایاغزه بر قسمت کوندردی که بیکده بر
قولنه نصیب ایتمز: اپاشاسنی کورمش حسنی بگمش
عرفانی ایشتمش. برقات دها میلی آرمش استیور.
آدمك کیسه سی یوق. بویاشکده قوجه قوناغك
خانم افندیسی اوله جقسك: قرق کشی سایه کده

کچینه جك. قرق کشی امرکله او توروب قالقه جق
دها نه استرسك؟ شفیه

آه! کاشکی تابدیه کبی خلا بنگز اولیدم هر خد متکزی
کوریدم ده بی بو اودن طیشاری چیقارمق خاطر کزه
کلییدی. طاهره

قزاوله مناسبتن سوزلر سویلمه! بك باباك
لقرديلر بی ایش-یدیورده خاطرنه بشقه شیر کلیور.
ازقلدی شمدی سنك ایچون غاوغا ایده جکدك.
شفیه

بك باباجم خلیل بك

فابرش سولدم قزم! شفیه پاشادن پك نفرت
کوستریور. شاید کوکلی بشقه برینی ایستوریورسه
اکلاسه قده آکا کوره حرکت ایتسهك دیدم.

شفیه

(کندی طوته رق)

بك باباجم! بن نه آدمك کوکلی بشقه برینی استسون.

سزدن هیچ او عازدم.

خلیل بك

قزم! دنیاده انسانك باشنه هرشی کله بیلر.
نهیلهیم؟ ماشاء الله آرتق بیودك. دشا سواقده برینی

کورہ پیر سین شفیعہ

بک باباجم . نیچون اوبله شیلر سویلیورسکنز ؟

خلیل بک

مثلا صاری قوناقدہ کی احسان بک . . کوئل دلی

قانی . . . ہر کوندہ پنجرہ نک آلتندن کچور

شفیعہ

اللہ یلور آغرمده برگرہ قیافتہ بیله دقت ایتدم .

خلیل بک

جانم دنیاہ نہ لر اولمز . مثلا . . . بزم غطا . . .

بو قدر وقتدر برابر سکنز بلکہ . . .

شفیعہ

(نہایت درجہ دہ بر اقدام الہ کنندینی ضبط ابد رک غایت

امین بر طور ایله)

آبک باباجم عطا بنم قردشم دگلی ؟

خلیل بک

کرچکدن قرداشک دکل آفزم !

شفیعہ

(ہیچ طور بنی بوز میہرق)

کرچکدن قرداشم . طاہرہ

(خلیل بکہ)

کوردیکیزی ؟ ایتدم . باقی نہ قدر معناسز شبہ لره
دوشوبوردیکیز ؟ شفیعہ

(کنندی کنندینہ)

اوف . . . کوکلده بو قدر قوت اولدینغی بیلزدم . بیلیم

نصل پارچه انیور .

خلیل بک

کیم بیلیر ؟ دنیاہ بشقہ انسان یوق دکل آ

شفیعہ

والله بالله سزک باشکنز ایچون بشقہ برینی

دوشوندیکم یوق . خلیل بک

آی بک اعلا بک اعلا ابشته انا نزنه یاپارسه کز یاپک !

ایشکنزه بنم عظم ایرمیور . قارشیم .

اوچنجی مجلس

شفیعہ خانم — طاہرہ

شفیعہ

نہ جکم ! طاہرہ

نہ در ؟ قزم ! شفیعہ

اذن ویرر میسکنز ؟ کوکلی آچہ یمده ایچنده اولان اسرارمی

او ککزه دوکیم .

طاہرہ

قز نصل اسرار ؟ سوبله باقمیم .

شفیقہ

طارلیہ جنجکزه یمین ایدک ! سوبله یمیم .

طاہرہ

قزم ! واللہ طارلم سوبله ! بنی یورک چارپندیسنه

شفیقہ

اوغرا ده جقسک . سزبک بابامک یاننده سوبلدیکم اقردیله

طاہرہ

ایناندیکرمی ؟

نیچون اینا یمیم ؟ یلانمی سوبلدک .

شفیقہ

اوت .

طاہرہ

نیچون ؟

شفیقہ

بابامدن اوتاندم . ننه مک خاطرینی صایدده آنک

طاہرہ

ایچون .

بابا کدن اوتانمسهک ؟ بنم خاطری صایمسهک یلان

سوبلیه جکدک دهنه دیه جکدک ؟

شفیقہ

شمدی سوبلیه جکم اقردی یی سوبلیه جکم

ننه جکم !

طاہرہ

سوبیور .

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 25.1091

کیمی ؟

شفیقہ

عطا بکی

طاہرہ

قز ! سن چیلدیردکی ؟ اونصل اقردی ؟ شمدی ، اونم

قودشم دیوردک . — نه قدرده تمکینلی یلان سوبلیورسک

اون درت یاشنده چوجنک آغزنده سومک اقردیسی

نه کزیور ؟ یاربی ! سوبلیه جکمیده ششردم . یوق !

ز . اکل باقمیم اکل سنکله کوزل کوزل اقردی

ایدهلمده هپسنه بر چاره دوشونورز . او بر هوسدر

قزم ! کچر . کچر

شفیقہ

خیر ننه جکم . کچمیور . بن شو ضعیف وجودمده

نه قدر قوت وارسه بر دطوبلادم، اوغراشدم، چالشم

بردرلو کچره مدم . بن کچمسنی ایستادم . چونکه

سزدن قورقدیم . سزده کچمسنی استیورسکز بیلم

نه دن قورقیورسکز ؟ مراد کز بنم راحتیم دکلکی ؟

طاہرہ

قزم ! کچر . او بر چوجوقدر . پاشاده کوزل پاشاده .

کنج . دها اوتوز سکز یاشنده . اوتوز سکز یاشنده

ارک کنبدر . قزم ! نکاحدن صکره اکلارسک محبت

نکاحدن صکره کلیر .

شفیقہ

آنہ جکم ! نیچون بوقدر اوستہ واریورسکز ؟ قزکزہ
هیچ مرحتکز بوقی ؟ بی پاشایہ ویرمیک ده اولدیرک
والله بالله قائل .

طاهرہ

یار بی ! بوچوققدہ می حالمزی اوکرہ نہ جک نہ ضرری
وار ؟ محبتی بیایوریا دنیانک حانی اوکرنگله نہ اولور ؟
قزم ! سن باباکک اسکی دولتی حشمتی پلمزسک .
پاسهک سوزلمی دها قولای اکلار دک . شمدی
فقیر اولدق . آبدہ ایکی بیک غروشلہ کچینورز .
ضرری یوق کچینلم . لکن باباکک بش کیسه بورجی
وار . صرافی اولدی . شمدی وارثلری ایستیورلر
نکاح اولورسه پاشاسکا باباکک صرافده کی سندینی آسراق ویرہ
جک شمدی آکلادکی او قیمتلی باباجفکک حبسلرده چوریدیکنی
بنم کدرمدن اولدیکنی نازلی قرداشکک یالین ایاق
سوقاقلرده سورندیکنی ایسترمیسن ؟

شفیقہ

آہ ! نہ جکم ! نہ جکم ! — بر پارچه جک براقده
کندیعی طویلایم — هیکزی حبسندن اولومدن

سورنگکدن بن می قورتاره جنم ؟ بنی آنک ایچونمی پاشایہ
ویرمک استیورسکز ؟ فدا . . . اولسون . کوکلم ده
فدا اولسون . جائده فدا اولسون . عطا عطا ده فدا
اولسون . یاپارم . بوندن صکرہ نہ امر ایدرسه کز آنی
یاپارم . لکن سترہ . . سترہ برجام وار . حالہ مرحت
ایدکده انی قبول ایدک تابن پاشایہ کینجه نہ قدر عطا
طویسون ! اللهکزک عشقنه طویسون ! ایکی اولادکزک
باشی ایچون طویسون !

طاهرہ

طویورم . طویورم قزم ! سن امین اول کچر . ایکی
کوزم . دنیاده هرشی کچر . برقاچ کونده اونودرسک .
باق ایلروده نصل نمون اوله جقسک ده بکا دمالیده جکسک .
دنیانک هر حال کچر . سن کوکلی اکلندر مه نک برقولانی
بول ! بن براز سوقاغه چیقیم . قوناغه خبر ویرہ بده
سندی آلسونلر !

شفیقہ

کیت ! نہ جکم ! هیچ بنی دوشنه ! بن کوکلی بنم .
بن کندیعه برچاره بولورم .

دردنجی مجلس

شفیقہ صکرہ عطا

اوف مکرانسانک عمری چو قلغندن عبارت
ایمش . مکرانندن صکرہ سی ہپ قبر عذابی جہنم
آئشی ایمش .

کتابدہ محبتی کیم یازمشسہ یلان سوپایور . اللہ محبت
لذتی دنیا دہ کی بلالره بدل دکل دنیا دہ کی بلالری محبت
لذتہ بدل یراعش .

آہ ! عطا یا لکز او طہ سندہ قالہ جق دہ بن بشقہ سنک قویندہ
نصل یاتہ جغم ! آہ

یوق ! یوق ! ینہ عقم باشمدن کیدیور . ینہ وجودمک
ہر زره سی آری آری ایاغہ قالقپور . بن

کیدیورم دہ کدرندن عطایی می اولدیرہ جکم .
نہہ جکم ! نہہ جکم ! حیات صائلسہ دہ عمری
یولکزه فدا ایٹسہم نہ قدر ممنون اولدیکمہ سن دہ
عجب ایدردک .

بویاشدہ ایکن اولمکہ عاشق اولش قدر محبت ایدوبده
آندن بیله محروم قالہ جغم کیمک خاطرنہہ کلیردی ؟
عطا عطا عجبا حالی ایشندیکک

وقت نہ دیہ جکسک ؟ بکانہ درلو لغتار ایدہ جکسک ؟
صوغو ! اکراه ایت ! بندن اکراه ایت بکم !
کندکدن آیرنہ قاتلاندم . کوکلدن آیرنہ قاتلانیرم .
چکدیکم عذابی ط یار سہک کیم بیلیرنہ حاللہ کلیرسک ؟
عطا

(تپودن کیردرک)

عجبا تعجیزی ایتدم ؟

شفیقہ

(کندی کدینہ)

دطا بر آوکسک ایدی . یاربی نہ قدر عذابک
وارسہ بندہ می تجربہ ایدہ جکسک ؟

عطا

سز شمدی نرہ دن کلدیکز ؟

(دطا)

مکتبدن بیلسہ کز سز نہ مژدہ لر کتیردم .
بزی برقاچ آی صکرہ بربرمزدن بلککہ آیررلر دیور .
دیکز باقم . آیرہ جقلری . افسدیکم بندہ آدم
اولیورم . دونکی امتحانده برنجی چیقدم .
خواجہ لرمک هپسی عطا ترکستانده برنجی حکیم
اولہ جق دیورلر . بوسنہ حضور امتحانہ بن

کیده جکم . ناظر بک افندی وعد ابتدی . درس لرم
بتدیگی کی صرای حکیمکنه آله حق . باقکزی بو کون
تعطیل دکلاکن اوه مژده کتوره جکم دیدمده اذن
ویردیلر . مکتبه طلبه دن برینه بو قدر رعایت استدکریفی
ایشتدیگز می ؟

(شفیه اجبار نفس ایله)

پکن سنه بو قدر ایلروده دکلاک

عطا

پکن سنه سکا محبت بو قدر ایلروده میدی ؟ بزم کی
تحصیل ایله اوغراشا انلره بلمزسک که محبت نه حالر
ویریور . نه اویقو وار . نه راحت وار . نه دنیانک
هیچ بر حالی دوشومک وار . بر سن بر درس .
یا ذهنه کلن پارلاق اخیالک عادتا بر کونش اولیور .
کوکک فکرک هر نقطه سنی نور ایچنده براتیور
آیریللی اوچ کون اولدیمی ؟ بلکه اوچ ساعت
اویقو اویومدم وجودمه بر یورغونلق کلدیم ؟ ایشته
امانتک بوراده . . . تا قابمک اوستمه . . .
بر کره یوزمه - سوریورم اولمزسه بر آزده

قو قلیورم هر طرف یکیدن جان بولیور درس لریمه اوله
چالیشیورم سنک ایچون چالیشیورم
(شفیه کندی کندینه)

اوف . . . طاش براداق انسان اولقدن بیک قات
خیرلی ایش ؟

عطا

وقت پکیور بک افندی غالباً کلیه جک . . مژده لری
سز سویلرسکنز مکتبه کیتیمکه مجبورم بلکه آی باشنه
قدر کلدیم . آدم اوانقه کیدیورم . سنک سایه کده
آدم اوله جغم . سنک ایچون آدم اوله جغم .
شفیه

عطا . . .

عطا

بیورک .

شفیه

(اوزرینه قوشوب بویینه صاربله رق یوزینی کوزینی
اوپد کدن صکره)
هایدی . . . هایدی بکم ؟ الله سلامت ویرسون الله
یاردجک اولسون .

عطا

او نه قدر تلاش ! صانکه بتون بتون آریله جغز کبی

شفیقه

(افر دینی کسهرک)

کیت ! الله عشقنه کیت ! بنم باشم ایچون کیت !

(کندی کندینه)

یاربی نه بولسه مده سویاسم

(کندی طوپلایه رق عطایه)

تحمل ایده میه جکم . برشی پایه جفم . سرمن طویله جق

کله ! آی باشنه قدر کله !

ینه بدلی بکایورسک ؟ آل ! اوپ ! نره مدن ایسترسک

اوپده کیت

(عطا مخزون مخزون آانی قوتلار چکاییر)

اللهم بن بوقدر اذیته طایه بیلجک قوالر کدنی یم

عطا

(قپودن دوز)

مطابق سنده برشی وار بک سویلیورسک .

شفیقه

کیت دیورم . سکا حامی اچدیغمه بنی پشیمان ایتمک می

چالیشورسک ؛

عطا

یوق ؟ مارله افندیجکم . هیچ سنده تلاش کوررمده

نصل مراق ایتم لکن ینه بوغنی بو کرم امرکه اطاعت

ایدرم مراقلی مراقلی کیدرم . ایشته کیدیورم .

ایشته ... کیتدم .

شفیقه

آه بو جان او مده کی صانجیده بنی اولدیریور .

صباحدن بری صانکه جکریمک هر دقیقه ده بر پارچه سی

کسیلیدی .

(شفیه او کسوره رک هنده ریغیلور پرده اینز)

او چنجی فصل

(دیگر بر او طه)

برنجی مجلس

شفیقه — حکیم — شریفه خانم

شرینه

جام بک افندی ! چوجق نصل

حکیم

آغز خانم ! بک آغز . الله بیلیر اما اقشاه صباحه

یولجی کورینیور بن عمر مده بوقدر شدتلی ورم کوردم .

یکرمی بش کونک ایچنده بیچاره دی بیتیردی . کیتیدی .

شریفه

یادون خان، ضرری یوق دیوردیکز ؟

حکیم

بروالده به جکر پاره ک کیده جک دیک کیک الندن کلیر
ذاتی بزم اک بیوک برایشم زده خسته نک اقر باسنه تسایدر
نه ایسه هر کیدیچی ظن ایتدیکمز کیتمز آ جناب حق
نه معجزه لر کوستر .

ایکینجی مجاس

اواکلیر . طاهره . صکره جاریه . خلیک بک
طاهره

بک افندی ! بن برایی کوندر چو جوغک حانی بکنیورم
کونده اوج دوت کره نوبت کابور . ضمغ کی پایدیق
ترلر دو کبور . او کسور کک آرقه سی کسلدیکی یوق .
امیدم الله صکره سزه قالدی .

حکیم

براز زیاده جه ضعفی وار . کوردیکمز علامتله رپ
اندن کلیر . اقدام اوقدر مراق بیورمیک ! دهاماشالله
کنج : عناصر برنده بویاشلرده نه خسته لقلر کچیریلیر .
طاهره

بک باغین یا سبور ؟

حکیم

دکل افندی . شمدی براز طالیدی ده ااون دقیقه اول طالی
طالی قونوشیوردق .

نانه

(ایچری کیرر)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 371091
بو تذر کره بک افندی به ایش . طاهره

(تذکری اچار)

صرافک سندی . قارشولغنده شفیه جفمک اولوم
دوشکلر نده سورینه چکینی کیم یلیردی ؟
باری ! بوبلای بشقه بریدل ایلده اوزر مزدن آلمه قادرسک ،
سوکلی خرمک کوزلرندن اویش . های نیم ایکی
کوزلره طوپراقا طولاینبده بوکولری بوخالی
کور مییدم .

شفیه

آه ! نه جکم . نه در اوال کزده کی کاغد : صرافک
سندی کلای : الحمد لله باری چک . پتار بتون
بتون بوشه کندی . سندی ای کوندرهش .
انسانیل اییش . الله نه مرادی وارسه ورسون .
بکابو حالمده بر بیوک نسلی اولدی .

طاھرہ

قزم ! قربان اولديم ويله شيلر دوشونمه ! ننه كه مرحمت
ايت ! هاي الله جانى آسون .

شفیقه

ننه حكيم ! نچون كندى گدینه انكسار ايد بورسك ؟
زى يتم مى براق جفسك ؟

خایل بك

(ايجرى كیره رك - حكيم)

نصل ؟

حكيم

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

ضرر سز .

خایل بك

(تردداه باشنى صالايه رق)

نم چو چوقدن اميدم كسيلىور

حكيم

الله اسر كه سون . سز او ك ار ككى ايكن بو قدر مراق
ايد رسه كنز صكره قادي نلره نصل مرام اكلاديرز ،

طاھرہ

(خایل بكه تذ كره نى كوستر رك)

آاك !

خایل بك

(تذ كره يه كوز كزدير دكدن صكره سنده برابر اوچنده
بورشد برير يره اتار)
صاغله اولسون !

حكيم

از شاء الله اوسكنز خانم افدى !
شفیقه

شكر او اسون . نصل اولديغى سز بندن اين بيلور .
سكنز آ ؟

حكيم

برشيكز يوق فدم ! براز شوبله ياصديغه قاقار طيانير
ميسكنز ؟

شفیقه

طيانيم ؟

(هر كس يتاغك يانه كلير . ياصديغى دوزلدير .
شفیقه قاقار)

بك باباجم ! بوگون دها بنى سومديكنز يا ! انسانى
اوپمكه او قشاهه آلديرر لر آلديرر لرده صكره بويله
قارشوسنده صوغوق صوغوقى طورر لر ؟

خایل بك

سوديكم خانم قزم ! ماشاء الله براز اياكك وار . راحت سز

دکاسک آ؟ شفیه

دکلم بك باباجم! شویا صدفه طیاندمده دها زیاده راحت
ایندم. شریفه خانم سزده بوراده میسکز؟ باقی سنک
او کوزل شفیه جنک نه حاله کیدی.
شریفه خانم

اللهم امانت افندم! کیفسرک . . . ان شاء الله
ماقیت بولورسون. بیه نازک وجودک یکی آچیلدی
کولاره دونر.

حکیم
(ساعته باقرق)

بند کز مساعده کزله کیدهیم؟

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

خایل بك

اقتشامه تشریف ایدر میسکز؟

حکیم

حاجت بوق افندم! اقتضا ایدن عاجلری بازدم.
نصل تولاته جعفرینی قاله به تعریف ایندم.
خانم افندی — اللهم امانت — اوبله داغا یاننده حکیم
بولدجق خسته لردن دکلم.

(کندی کندیه)

اقتشامه کاوبده جنازه سنی کوره حکیم

شفیه

سزده براز طیشاری کتسه کز اکنسه کزده بن شوراده
کندی کندیه اوبوسهم.

تابنده

خاعجم! یالکز نصل اولور؟

خایل بك

صوص دلی! سنده برطرفدن چوجوغی اوزه!
چیقالم قزم چیقالم!

شفیه

آنته حکیم!

طاهره

قزم! افندم قزم!

شفیه

سز براز طورر میسکز؟

طاهره

طورهیم ایکی کوزم!

اوچنجی مجلس

طاهره. شفیه

شفیه

پیلورر میسکز؟ بوکون عطا کله جک

طاهره

آه!

شفیقه

حالمی بچاره طویرمه جقریکز . وعد ایتدیکز .
خاطر کزدن چقمدی یا ؟ بن بو حاله کله جکمی بیلدمده
وعدده طوردم .

طاهره

طویرم قزم ! — های قهر اولمدم — نه نره بن
خاطرکه کلدی .

شفیقه

بن کندی بی یك ایو کورم بورم . بنم ایچون بوغل ایچنه
کتدی دیک ! آنی بریشله بریره کوندرك ! نه بابا رسه کز
یا یك ! بر چاره بولا ! یامه کلسون . بر کرده اگور رسه
تحمل ایدم . صکره سزکده طایانه بوبده آجه آجه
تلف اوله جفک کز اذیتلره ارغی ادرم . کوزندن بنم ایچون
بر طمله یاش چیقدیغی کوره جک اولورسم . اودقیقهده
اوانده اولورم . کوسمی باغری پاره لیه رک اولورم .

طاهره

کوندیرم . قزم ! چاره سنی بو اورم . ایکی کوزم !
الله عشقنه اوله محزون محزون بقوبد جکرمی برقات دها

یا قه ایشته کیدیورم . شمدی تنیه ایدرم . شمدی
چاره سنی بو اورم . سن بر پارچه جق یات ! بر پارچه جق
راحت ایت ! ننه جکک سکا قربان اولسون .

شفیقه

یاتارم . یاتارم . سز بنم راحتمی دوشونیورسه کن
سویلدیکم شیئک بر پارچه سنه باقک !

دردنجی مجلس

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 251091

شفیقه

یا لکز

(براز طریله رق)

اوف ایاز ائشه یا خود یارین صباح بتون بتون آریلق
کورندی . اوله می ؟

حکیم بنی اویقوو . صاندید شربغه خانه هپتینی
سویلدی .

یا لکز بکا سربلزلر . یا لکز ننه جکمه باباجمه سویلزلر .

مک دنیاده آدم آلداتمده برمرجت ایش :

یاز بی عجب قراک شفیه آخرتده عذاب

ایده جکمی سک ؟

ایکی آی اول بکا بری بو کون ورم دوشکارنده تلف

اوله جېمې خبروېر سه ايتانور ميدم نصل ايتانيم ؟ پكده
كنج ايدم .

بو قدر چېمكلر ايكي اوچ كونده صوليور . بو قدر قوشلر
ايكي اوچ بيله تلف اوليور . بنه دن كوچك بو قدر
چو جقلر اوليور . بوتلك هېډي كورردم ده يته اولومي
بردر او كنديعه ياقشديره مازدم .

باباجمك اطلالرله صارغه قيامدېني وجوديارين قاتي قاتي
كفنلره بورينه جك

نه جكمك ايتانورديه كندى قوجاغندن اسر كهديكي شفيقه
يارين قره طوپراقلرده ياته جق

طاجمك اوپمكه قيه مديني چهره يي يارين قوردلر
چيانلريه جك

ياربي باباسنى حبس دن قورنارمق ايچون نفسنى فدا ايدن
قولاكه مرحمت ايت ! ياربى ! نه سنه قرداشنه سفالت

چكدير مامك ايچون مزاره كيون بېچاره به آجى !
آه ! اولوم جانمهنه منت . دطادن نصل آيريله جقم . آه دنيا
طوردنجه آيريلق غمخوره قدر هجران . . .
اين شاه الله اولديكمى ايشتديكي وقت آجيز . بكا

وقامزاق ايتدى . الله ده ياته قومدى دبرده خياليني بتون
بتون خاطرندن چيقاردر .

آه ! بوق بوق بن عطادن آريابورم
خيالدهمى آراسون بن عطانك يولنه اوليم او بى وفامز
ظن ايتسونده ارقه مدن برطمله جق كوزياشيدىمى دو كسون !
بن عطانك محبتيله تلف اوليم ده صوك نفسده اولسون بر
كرم جك يوزيني ده مى كورميه يم . دلى كې ! نه دهده بكا
كوستر ميك ! دهده تنيهلر ايتدم . بر كرم جك يوزيني كوره
يده اغورينه يك جان فدا اولسون آه انك قوجاغنده
اولم ده الله ايتسه ده عذرده يله دبرلجسون .

استرم . كورم جكم . البته كورم جكم . اللهم براز اجلدن
امان وير . ردقيه اولسون كورم . بى حضورينه
مايوس كتيرمه !

كوزلرم قرار يور . وجودده قوت قابور . اولوم
اولوم اطراف ياقلاشدى . كورميه جكم . آخرته حسرت
كيدم جكم . آه ! نه جكم ! نه جكم . . .

(بناغه دشر بايو)

بشجی مجلس

شفیقه . خلیل بك . عذابك

خلیل بك

كل او غلم اكل ا تانده به بوكونلرده برجال اولدی .
چالديره جقميدر . نه در ؟ صـ باحدن بری دنياك
مناسبتسز لکني ايدیور .
شفیقه بوغاز اچنده دكل او غلم ا خسته .
عطا

خسته می ؟

خلیل بك

هم آغزجه خسته . باقسك ا باغین باغین سرملش
یا تیور .

عطا

آه !

خلیل بك

دهایکی ده نکاح ایتدك .

عطا

نکاحی ایتدیکنز .

(کندلی کندینه)

چو جوغی اولدیردیلر . . چو جوغی بن اولدیردم .
یانه قوشار باغین حالنده اصول ایله بشینه باقار او طورر .
بررجه یازار)

بك ائندی ! شوقی تپونك یانده کی اجزاجی یه
کوندزر یسکیز ؟ شمدی یاپیر سونلرده کیرسونلر .
خلیل بك

کوندریم اولادم ! بلکه جنساب حق سنك واسطه کله
شفا احسان اـ ر .

عطا

ان شاء الله ان شاء الله نه یانه حق دیه صـ وراره تجربه
ایده جك دیسرونلر . علاج سردجه در بلکه ویرمن .

خلیل بك

بك او او غلم ! یاری ! سن حازه مرحمت ایت !

عطا

(ستره سی چیقاروی برطره آتدق)

عذاب اچنده کی جائ وجود نصل بار او اورسه عذاب
اچندکی وجودده اثواب او یله صقندی وریور . .
یلم فلك بوبله اون دردر اون طقوزر یاشنده مصوملرک
بو قدر ازیتلرله جائه قیدین نه لذت بولور ؟ اوف .

شفیقہ

(قولارینی آچہرق و طور ائقی استہرک)

مطا . . . عطا . . . آ .

(عطا فوجا غنہ بیتہ مدن یتہ دوشربا ییور)

مطا

(نبضارینی طوتہرق)

دھا . . . دھا برایکی نفسلاک حیاتی وار . نبضار مکتہ

ایچندہ . آفر صاغ طرفہ مائل . . . کوزلر کتیش . . .

الله خستہ لغتہ دہ کوزلاک و برمش کہ یوزینی کورن ورمہ

طاشق اولہ حق . . .

شفیقہ

بکم ! سن میسک ؟ بکم ؟ خیالات کورہ میورم آ ؟

یائمدہ سن او طور بیور سن آ

مطا

شفیقہ جنم ، افندم شفیقہ جنم ،

شفیقہ

بکم ؟ عجبانہ قدر عمرم قالدی ؟ عجبایکی ساعت

منی کورہ یلہ چکمی م ؟ آ . : باری بافتناق گلہ دہ

یوزکہ طوبہ طوبہ باقہ باسہم . . . دایہ دایہ . . .

عطا

اللہ امانت

شفیقہ

(لقر دسنی کسہرک)

بالان ایستہم . حکیم سویلادی . دمین نی او بویو ظن

ایتیدہ ماشک او جندہ اقسامہ یاجیقار یاجیقماز . تسلی

لازم دکل . سنک ایچون . . آ . . سنک یانزہ دیہ جکدم

سنک یانزہ او لیورم . ممنونم سن صاقین صقلمہ . سن

صاقین بکا انلامہ ، صکرہ بی آخرتہ راحتمز ایدرسک

صقین صقین سنک ایچون اولدی دیرلرسہ ایناعہ ،

وجودمہ خستہ اق کلدی . انسان بویا . قدر بویله ایمش

مطا

(قیودن ائندہ بر اوراق شیشہ الہ کیرن باندہیہ) کتیر ،

چاپک اول

شیشہ بی آلدقدنصکرہ

هایدی ایشک کیت ؟ دفع اول اورادن . شیشہ دہ کی

صوبی خستہ نک باشی او جندہ کی فنجانہ قور

شفیقہ

او علاج بتمی بکم ،

دطا

خیر بچاره چوجق سنی بریتہ زورلہ نکاح ابتدیلرده
بنم ایچون ورم اولدک اولیورسک اولیله می ،

شفیقہ

آنی سکا کیم سویلدی . . .

عطا

جانکاه اوغراشور کن یه ، عطایہ آجیورسن یه دطا
کدر لفسون یه عطا اعلامسون دیه ذهنگده تسلی ویره جک
سوزلر بویورسن . هر نفسک حیاتکک بریواک پارچه سنی
کتور پیور . اجل جکر لرینی پاره لیور . عزرائیل اونا زک
وجودیکی پنجه سنه آلمش ازیور سن یه عطا کی دوشو-
نیورسک همده عطا سندن صکره صاغ قالیر ، عطا سنک
قره طوپراقلرده یاتدیغنه تحمل ایدر ظن ایدیورسن اریله می ؟
(فنجانده کی صوبی ایچر . فنجانی یره اورور پاره لر)

شفیقہ

آه نه پاپدک ؟

دطا

هیچ ارقداش دکلز ؟ یوله حاضر لاندیم . آج یتاغکده

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1091

یریمی ویر صغینه کیم کورورسه کورسون . اونوم
دوشکنه اللهدن بشقه کیمسه قاربشه مز . بنم سنک قدر
بیله عمر قلمدی . باری روح تسایم ایتدیکم وقت یانکدن
اوزاق دوشمه ییم .

شفیقہ

عطا جغم کندیکمی زهرلدک ؟ عطا جغم بوبالارک هپسی بنم
ایچونمی . باق طالعسنر شفیقه سنک باشنه نهلر کتیردی .

شفیقہ

بن تابنده بدلا سنک سوزینه ایناوبنده مکتبه دونیدم . باشمه
کله جکار او وقت کله جکدی . سن برآی طوپراقلرده
یاته جند کده خبرم اولیه جندی . صکره طوبه جقدم .
چلدیره جقدم . تیمارخانه لره دوشه جکدم . سنکله برابر
اولمکه دکل یواکده کندیمی اولدیر مکهمقندر اولامیه .
جقدم . آه ، بزی بربریزدن آیره جقلردی ؟ هیچ دوشو-
نماشلر که بوقدر براشمش ایکی قلبی اللهدن بشقه کیمسه
آییردماز . آلهده بروقت آیره ماز اما برک اوستنده کز .
میہ جکم شزده اللهده یاته جقمشز . اما بودنیاده براشمیہ .
جکم شزده اوتہ کی دنیاده براشه جکم شز .

آنک نه فرقی اولور ؟

(حیران حیران براز یوزینه باقدقدن صکره صاریاوب
 اوته سنی بریسی اوپد کدنصکره) بنم ایچون طاتلی جانلی
 فدا ایتدک ؟ بنم ایچون قیمتلی نه جکندن باباجنکدن آیر-
 یلیورسک ؟ وجودمدن بشقه المده برشی یوق که تشکر
 ایچون بولنه فدا ایدیم .

شفیقه

بکم . شفیه دنیاده سنک اوغرینه اولسونده کیجک اوغرینه
 اولسون . کل طالمک غنی کدرینی ینه عالمده بر قلم . بز
 شمدی دنیانک اک صوک کوشه سنه مسافر اولدق . یو
 لیلیمزدن محبتمزدن وصلتمزدن صفامزدن بشقه برشی
 دوشنمیهلم آه هانی بر بر عزه حالمی بیلدیردیکمز صباح
 نروده ؟ دنیاده عمر استنیاورسه اوبله عمر استنیاور . هانی
 او قودنک کتاب ؟ محبتی نه کوزل تریف ایتشدی .
 باقی ، محبت دنیانک هر بلاسنی اونوتدیرهرق بر لذت
 دکلی ایتمش ؟ ایشته اولیورز . بز ی پانلرک هپمی
 ارقه مزدن اغلایه جق ده بز ینه کوله کوله اولیورز .
 سوبله ، دنیاده بر برینی کرچکدن سون ایکی آدم ایچون

بربرده یشامقدن بر دقیقه ده اولمکدن بیوک لذت دوشونه
 بیلیورمیسین

عطا

صووض ، آ . . .

شفیقه

اولیورسن ؟

عطا

بوزهر ... صانکه هر طمله سی ایچمده براژدر کسادی
 قوپاریبور .

(کوکسنی کوستوره رک)

شورای قوپاریبور . . . اژدر . . . ژدر . . . دیشلری
 آنشدنمیدرنه در ؟ قوپاردینی برلردن هم قان دوکلیبور .
 هم علو صاچلیبور .

آه زهر دکل آتش . . . یاقدی . ایچیمی بتون بتون
 یاقدی . آ . . . یاربی چنمی آخرتدن قالدیردکده
 کوکلی می آندک ؟

شفیقه

عطا ، بکا بو حالکی کوستورهک ایچونمی یانه کلدک :
 بوبله هر دقیقه ده بر کره اولدیره جکنه باری الکی

بو کریمه صوقایدکده بردن بزه جگرلری قوپاردايدک .
عطا

طورا کوچمه و بنهچ سنی بو حالیکده اوزمک استرمیم
ینه میورم . آجی یینه میورم ؛ اکله و اکله نه قدر شدلی
اذیت . سنک ایچون چکیورم ده یته تحمل ایدمه میورم .
سنک یانده چکیورم ده چکدیکمی سندن صاقلانه میورم .
صاقلانه میورم : آه ، اک اینجه طمرلم بیاه آیری آیری
یرندن قوپور . صانکه هر بری قوپدقجه بر کره جان
ویر یورم بیلزست نه قدر شدلی زهردی . آه بشقه سنی
ایستسم اجزاجی و برمزدی که . . . بلکه ده ویرردی .
اوله بر وقتده کیم دوشونه جاک عقالمه بو کلدی کچور
کچور . مراق اتمه ، اولرم حالی . . جان آجیسی . .
از وئنده کچر . . دنیا غمی حیات قدر سوره جاک کل آ
آه ، حالامی بنم ایچون آغلیورسن طمرلرنده قان طوردی
کوزلریک یاشی دیکمیو . کل کل ، آه بتدی ، نه وارسه
بتدی ، نه آجی قالدی نه جان قالدی . کوزلر مه بر فنا
قرا کاتی چو کیور ، سکا باتیورم ده ذهنده کی خیالکدن

بشقه برشی کوره میورم .
اولیورم . قارشمنه سن اولسیدک لقر دیده سویلمزدم .
کل بر کره صاچلر کی قوقلایم . بلکه وجودمه براز
قوت کلیرده یوزو کی بردها کوریرم
آه کدیورم آرقه مدن چوق طورمه بی بکانه ، آه
شفیقاه اولیورم ، سنک یولنه اولیورم سنک یانده اولیورم
(دوشدیک آنده تسلیم روح ایدر)

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
1075 (091)

شفیقاه

عطا / عطا

(نفسی دکار ، نبضه بقار)
کتی . . . کتدی ، ، ، بکم کتدی ، ، ،
(سنده لیه رک تاغندن فرلار)
کاک ؟ کاک ، اورا . کیمه یوقی ؟ ایشتمیورمیسکیز ؟

آلتنجی مجلس

اولکیار بر برینی متعاقب ، خلیل بک ، طاهره
خانم ، شریفه خانم ، نابنده

طاهره

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 25.1091

نه اوليورسن قزم !

شفقه

باقك، ايسته عطا عطا كندى كندى
زهرلدى . بنم ايچون زهرلدى . بزبررمى سوردك .
بن بن آتته جكم بن آلك حرمى يم . پاشانك دكل .
پاشانك حرمى اوليه جكم . كيم نه ديرسه ديسون . ايگيزى
الله بزبرمى ايچون براتش . راندينى وقت بزبرمى
نشاندش . حضور نه ده برابر چاغردى . كلينلاك
اوطه مى كندى ديوانده كندى جندنده حاضرش .
كوربيورم ايسته ايسته كوزمله كوربيورم .
قره طوبراق دكل . هر طرفه كل دوشمنش . هر طرفه
 بك باباجم كل بنى بر كه اوپ ، كل ؛ آخرت حقى
حلال ايت ، نه جكم ، نه جكم
— صقبن ، صقبن ؛ جانغا ايچون لقمه طاغنيك ، دوكون
شربتي ورك ، فقرايه دوكون شربتي ورك ، قزك —
قيتلى قزك — بوكجه كل-بن اوليور . ايسته
ايسته بكم باتيور بنى آ كا الله وبرمش . الله
كيسه آيره من كيسه الهك حكمنه قارشو طور من
 بكم ، بكم ، بنى چاغريورسك ؛ كلبورم كلبورم .

(يتاغه ييغيله رق)

باق ؛ باق ؛ ياشه كلدم ده كوايور آخرتمده
شفقه كيمي كوربيورسن ؛ كلبورم . كچ قالم .
قورقه ؛ قورقه

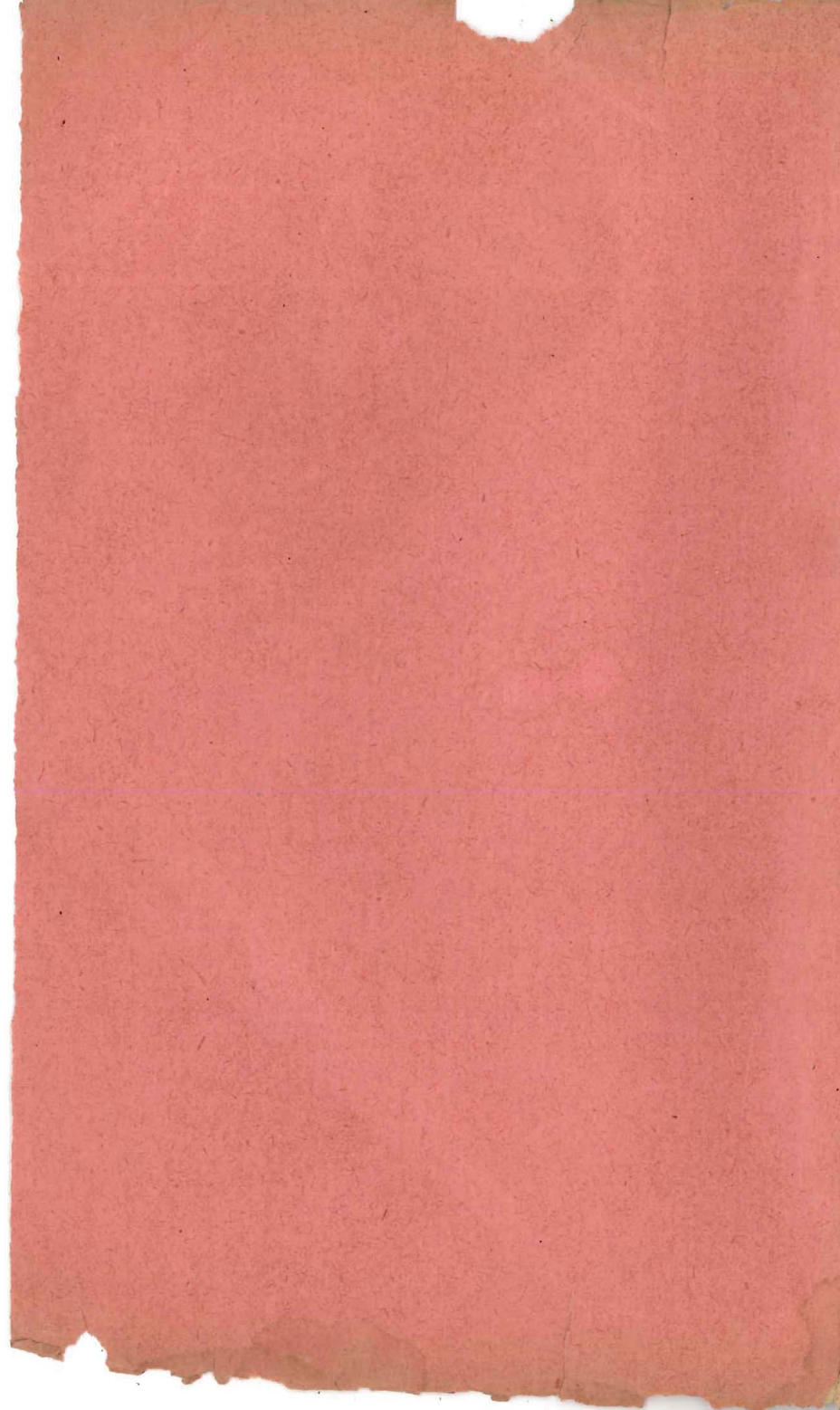
آه ؛ بنم كى اولمك نه قدر لذتى ايش بياسه كزدياده
بردقيه قالمق استرهميسكز ؛

آي جالنه نه كوزلده نورلر اينور .
(عطايه صاريلير . يوزينى قوقلايه رق تسليم
روح ايدر)

زواللى چوجوق ؛ خليل بك (كيدوب
نبدضربنى يوقلادقدن نفسنى دكلدكدنصكره)
اللهم بزه بوكونيدهمى كوستردك ؛ (طاهره يه)
قادرين معرفتى كوردكى ؛ طاهره

صوص ؛ امان سنده آدم ازارليه جق
زماعى بولدك ؛ بنم جكر پارم شو حالرده ياتيور
سنگ لقرديلرك بكا قزمك اولوسندن زياددى تأثير
ايدجك ؛ قزم بك باباسنى بورجبدن
قورنارمى ايچون شهيد اولان قزم
خليل بك آه آه

(پرده اينر)



[Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]